

FOLKLORE

38

30 PESOS

LOS HNOS. ALVAREZ

EN ESTE
NUMERO:

FOLKLORISTAS
AL CONGRESO?

FESTIVAL DE
BARADERO

QUE PASO CON
JAIME DAVALOS
EN COSQUIN?

“CLUB DE BARRIO”

**CUMPLE 18 AÑOS
EN MARZO**

**¿QUE DIA
LO FESTEJA?**

Mande una carta a **AYACUCHO 920**
diciendo cuando festejarán,

LOS MOSQUETEROS DEL ETER

EL 18° CUMPLEAÑOS

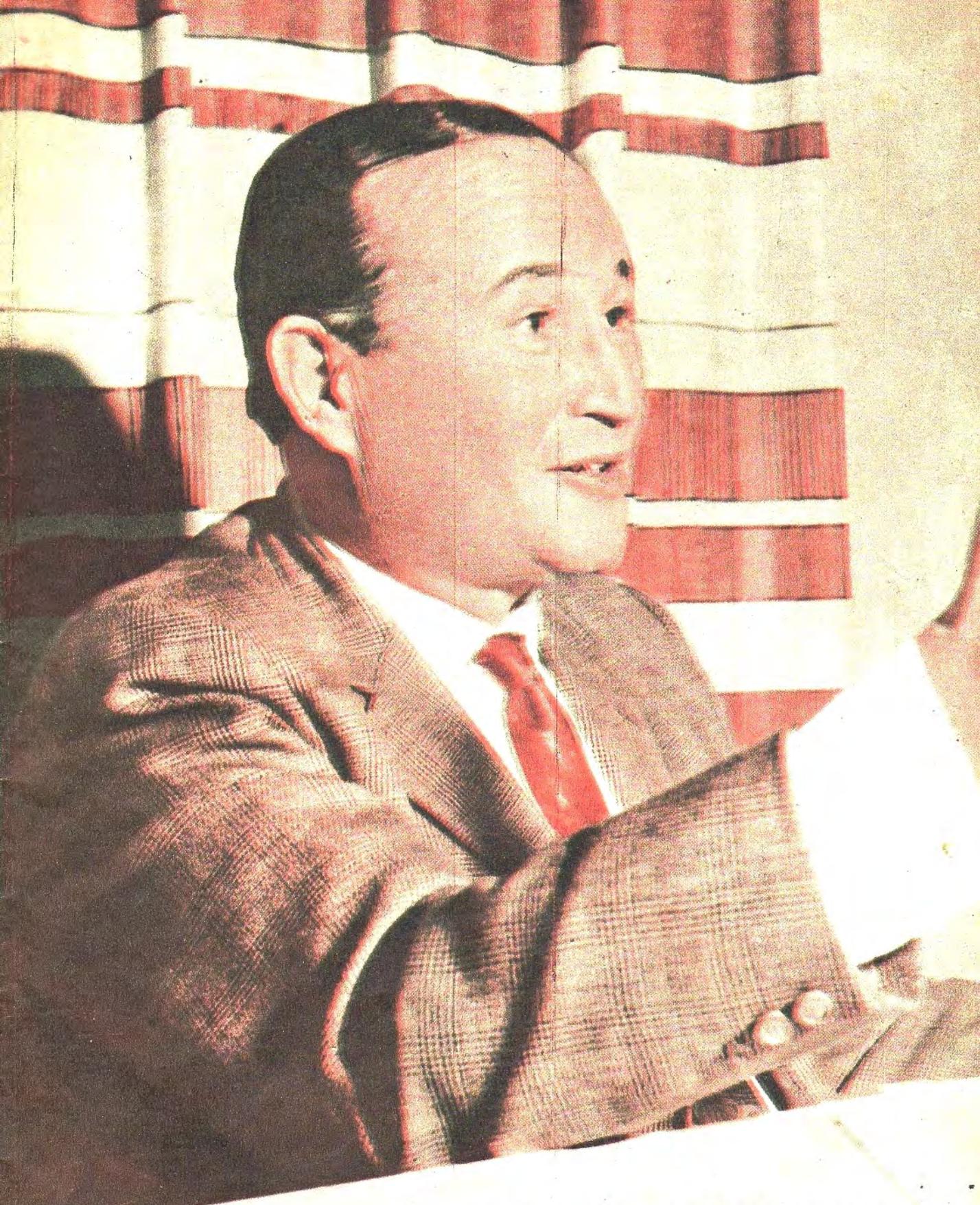
\$ 208.500 de premios en

5 TELARES

UN SUCESO SIN PRECEDENTES DE



RADIO RIVADAVIA



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar
MANUEL ABRODOS:
CANDIDATO... A PESAR SUYO

¿FOLKLORISTAS AL CONGRESO?

- MANUEL ABRODOS, CANDIDATO (A PESAR SUYO) A SENADOR Y DIPUTADO NACIONAL
- ANGELA BEATRIZ (SU HIJA) TAMBIEN CANDIDATA

UN folclorista, un intérprete de lo folklórico —cantor, guitarrista, etcétera— es un ciudadano común que, “además”, hace folklore, o mejor dicho, lo pone en evidencia. O lleva a su público la canción que nace de raíz folklórica, para proyectarse en una nueva creación. Es, pues, “además”, folclorista, porque con mayor o menor interés, no puede dejar de preocuparse por lo argentino, por los problemas del país, le interese o no la política...

Manuel Abrodos es hombre de clara conciencia política. No le tiene alergia a la palabra, porque piensa que para que la política sea mejor debe ingresar en ella la gente honesta, con el designio de desterrar para siempre de la politiquería criolla el caudillismo, el pagar votos con puestos públicos, todo lo que vicia un sistema que debe ser curado de males viejos.

■ **CANDIDATO... A PESAR SUYO.** —Usted sabe —nos dice Manuel Abrodos— que soy un hombre politizado. No hago política activa, pero soy socialista desde hace mucho —del Partido Socialista Democrático—, fui muy amigo de Mario Bravo, que, inclusive, colaboró conmigo en composiciones como “Ni con la muerte”, “Payada” y “Zamba del amor en guerra”, y lo soy de Américo Ghioldi. Antes del año 30 yo era ya socialista, y hombre dispuesto para una fijatina tanto como para discutir con aquellos en quienes tratábamos de aclarar las ideas políticas. Fui amigo de Alejandro Castiñeiras y lo soy de Broncini, el actual intendente de Mar del Plata. Pese a que hace muchos años que hago militancia activa, soy candidato a senador en el cuarto puesto en la provincia de Buenos Aires, y candidato a diputado nacional en el décimo puesto. Les he dicho a mis compañeros que no quiero ser candidato, pero por disciplina política no he tenido más remedio que aceptarlo. En el Partido Socialista esto suele suceder muy a menudo: son candidatos los que no quieren serlo. Mi hija Angela Beatriz ha salido también candidata a diputada por la Capital. Me ha dicho: “Papá, hacé lo posible porque nombren a otra persona”. En la provincia nos han dicho: “¿Pero es que ustedes quieren renunciar porque saben que no van a salir?” No —les hemos contestado, sino porque a lo mejor salimos... Y perdonen el optimismo...

■ **¿QUE HACEMOS CON EL PAIS?** Inflación, carestía y otros fantasmas preocupan a todo ciudadano argentino. ¿Qué hacer por un país con las magníficas posibilidades del nuestro, para sacarlo adelante? Manuel Abrodos tiene sus ideas al respecto:

—Para que el país cambie —nos dice— debemos comenzar por cambiar nosotros. Milito en el partido que viene tratando de realizar desde hace mucho la justicia social. No puede haber felicidad completa, ni verdadera libertad, ni auténtica democracia, sin justicia social, si se falla en la base económica. No dudo en lo más mínimo de las buenas intenciones de este gobierno. Pero me gustaría ver realizadas ciertas medidas que hacen a la buena administración. Por ejemplo: congelar totalmente las vacantes producidas. Claro que eso sería un argumento menos para los políticos —o mejor dicho, politiqueros— que utilizan el puesto público como arma de proselitismo. El caudillismo o caciquismo político, que tanto combatió Sarmiento, es uno de nuestros grandes males. Yo vivo ardorosamente aferrado a lo que Sarmiento dijo al respecto. El argentino está deseando que esto cambie. Pero, ante todo, es él mismo quien debe cambiar. Si no cambia él, ¿cómo va a cambiar el país? Todavía se está pensando: “¿qué es lo que me promete este caudillo. Si a él le han ofrecido treinta puestos, dos, por lo menos, serán para mí, uno para mí y otro para mi mujer...”. Con esa mentalidad no se va a ninguna parte. Es seguir en la vieja politiquería criolla. El hombre que trabaja y sufre necesita no ser estafado permanentemente, como ha ocurrido. La inflación monetaria le resta todos los días capacidad adquisitiva. Cada vez necesita más dinero para comprar la misma mercadería que compraba días u horas atrás. Hagamos un pequeño análisis retrospectivo. ¿Quiénes son los que en nuestro país han legislado todo el tiempo en beneficio de la clase obrera? Los socialistas. Creo, pues, que el Partido Socialista Democrático merece ser apoyado. Los legisladores socialistas nunca se mezclaron en negociados ni “affaires” que algunas veces mancharon a otros legisladores. Si el trabajador piensa en todo eso, ya sabe a quién debe votar...

■ **MAS POLITICA.** También los otros integrantes de los “Hermanos Abrodos” tienen algo que decir sobre política y sobre el país. Al paso recogemos algunas opiniones sobre lo que convendría hacer para salir adelante.

■ **OMAR MORENO PALACIOS:** “He andado mucho entre el paisanaje. Hace poco participé en una jinetada de novillos. Aprendí guitarra con Mario Pardo. (“Fue un alumno predilecto”, aclara Manuel Abrodos). Desde fines de noviembre de 1964 estoy con los Abrodos. Creo que en política, y en bien del país, lo principal es lo que dijo Manolo: comenzar por cambiarse uno mismo. Se me ocurre que para resolver en parte un grave problema, el de la vivienda, debería aplicarse un alto porcentaje de lo obtenido en el juego, en el Casino de Mar del Plata, a la construcción de viviendas... Ya que el juego no puede abolirse...

■ **HECTOR RIVAROLA:** “Soy nacido en Pérez Millán, provincia de Buenos Aires, hoy partido de Ramallo. Desde fines de setiembre de 1964, estoy con los Abrodos. De política entiendo poco. Pero es claro que me preocupa el país...

Soy muy andariego; tengo dos motos, una para barro y otra para velocidad. Tengo un coche que me gusta mucho. Me gusta mucho ir a los caminos. Me gusta la velocidad. Pienso, a propósito, que hacer buenos caminos sería



¿QUE PIENSAN LOS FOLKLORISTAS DE LA SITUACION DEL PAIS?



Manuel Abrodos: "El argentino está deseando que esto cambie. Pero, ante todo, es él mismo quien debe cambiar". Exacto y preciso.

fundamental para acelerar el progreso del país. Manolo Abrodos me invita siempre y me dice: "Si nosotros no vamos a la política, fatalmente la política viene hacia nosotros". Todavía no ha conseguido que me meta en política. Quizá con el tiempo...".

■ **FELIPE SANCHEZ:** "Soy paraguayo, de Villa Rica. Aunque tengo más años de Argentina que de Paraguay, y cuatro hitos argentinos. En Paraguay me hice jinete a la fuerza. En una revolución, cargué con el arpa y ésta, con el viento, sonaba de un modo que el caballo por poco se desboca. Pienso que sería medida de buena política fundar una casa paraguayo-argentina, porque hay que tender al mejor y más estrecho entendimiento entre todos los pueblos de América. Esto traería beneficios espirituales y materiales...".

■ **"PEPE" ABRODOS:** "Como mi hermano Manolo, pertenezco al Partido Socialista Democrático, pero no milito activamente. En política, pienso que se debe tratar de hacer todo el bien posible. Problema importante hoy, me parece el de la vivienda barata. Debe resolverse con urgencia. No es posible que se construyan sólo departamentos lujosos, para vender, o pequeños ambientes inapropiados para una familia. Hay que dar a todos una vivienda digna. Es parte de la justicia social permitir la adquisición de la vivienda a las clases populares, con todas las facilidades posibles.

(Como los ensayos empiezan ya, algunas preguntas del reportaje se quedan en el tintero. Pero, con todo, ordenamos algunos datos sobre la actividad actual de los Abrodos, de la que damos cuenta):

■ **AHORA.** En el conjunto "Hermanos Abrodos" se ha producido últimamente una inyección de sangre joven que lo ha afirmado y remozado. Con todo, siguen fieles, en la interpretación, al estilo del tradicionalismo clásico, no porque no puedan hacer disonancias, arreglos de voces novedosos y otros lucimientos no siempre concordantes con la esencia de lo folklórico, sino porque consideran que alejarse de una cierta línea es salirse de lo que es folklore. Manuel Abrodos (canto y guitarra) dirige con saber y autoridad al conjunto. "Pepe" Abrodos (canto, guitarra y baile) colabora en esa dirección. Héctor Rívarola (nuevo elemento, muchacho joven, de 22 años, realmente valioso), toca el piano. Como siempre, Juan José Crocci se luce en el bombo. El doctor Antonio Tempone, médico distinguido y hombre culto, participa con frecuencia, como pianista, guitarrista, "bombista" o cantor, siempre que no lo requiera un enfermo urgente o deba atender su guardia, porque el enfermo está ante todo... Felipe Sánchez, excelente arpista, paraguayo de origen, aguerenciado en la Argentina, ha vuelto al conjunto, del que fue siempre viejo amigo. Omar Moreno Palacios, joven paisano "chascomunero", capaz de jinetear por igual potros y novillos bravos, se incorporó hace muy poco. Canta muy bien y toca la guitarra. Bogado Robles, también nuevo elemento, y tan excelente y dúctil como Moreno Palacios, hace, como aquél, primera, segunda o tercera voz, Olga y Alicia Abrodos —hijas de Roberto— continúan siempre en el conjunto. Nilda Abrodos —hija de "Pepe" Abrodos— y Angela Beatriz —hija de Manuel Abrodos— participan también del lucido conjunto, que, como sabemos, constituye un espectáculo cuando los Tribunales le da algún momento de sosiego...

"Nosotros —dice Manuel Abrodos— no nos hemos regionalizado en nuestro repertorio. Predomina, sin embargo, lo sureño, porque nos gusta en especial. En nuestro estilo, como usted sabe, domina la línea clásica. Así cantamos, no por desconocimiento sino porque creemos que así es mejor. Pienso que si la tradición pierde sus intérpretes, se pierde también la tradición. Podríamos hacer medias voces, disonancias, etc., pero eso ya no es criollo ni es típico. Pensamos, para nuestro gusto, que eso no debe hacerse. No puede hablarse, en lo tradicional, de 'evolución folklórica'. Si hacemos algo que esté fuera de la esencia folklórica: disonancias, finales jazzísticos, por ejemplo, eso no es 'evolución' sino 'involución', ir hacia atrás. Quita a lo folklórico lo que no debe perderse jamás. Hace poco escuché a un conjunto que hace ese tipo de lucimiento extraño a lo folklórico, y luego identifiqué, en otra audición, la voz de Senra, que cantaba con Hilario Cuadros. ¡Qué diferencia! ¡Qué delicia escuchar a Senra! Formaba un dúo simple, pero ¡qué autenticidad, qué maravilla! ¿Qué tiene que ver eso con los gritos de la gente que confunde lo que es folklórico? Nosotros tenemos una salud de hierro. Si quisiéramos gritar no nos costaría ningún trabajo... Pero pensamos que no debe hacerse...".

Los "Hermanos Abrodos" comenzarán en marzo en Radio El Mundo y participarán en una audición basada en "Una excursión a los indios ranqueles", por igual onda. Desde abril a diciembre actuarán en TV, patrocinados por "Volcán". Hace poco apareció el long play "El Festival de las Peñas", en que los "Hermanos Abrodos" ofrecieron 14 composiciones, algunas de tanto interés como la "Danza de las cintas" y "Canto nativo" (esta obra premiada en la provincia de Buenos Aires).

Los "Hermanos Abrodos" hacen, pues, la mejor política: cultivar las tradiciones del país, difundir sentimiento y amor por las cosas nuestras. Pero no están ajenos a los problemas de cualquier ciudadano. Porque quieren que la política sea pura política, y no le galope al lado esa peligrosa aparcera que suele meterla en andurriales: la politiquería...

RADIO BELGRANO



INFORMATIVO FEMENINO

Un amplio y completo panorama informativo de interés para la mujer. Conducción: RAQUEL MARTINEZ. De lunes a viernes, a las 11.30.

"EL DESAFIO"

Ameno programa en el que participan folkloristas de todas las provincias, en cordial oposición. Música, canciones y conjuntos nativos, todos los viernes, a las 22.30.



CARLOS ORTIZ

Melodías para el corazón, en la voz de este joven intérprete. Lunes, 19.40; miércoles, 19.45, y viernes, 19.40.



AVANZA CON EL PAIS



LOS CHANGOS DE ANTA

Conjunto folklórico de aplaudida actuación en nuestros programas. Lunes, 22.10; jueves, 13.40, y sábados, 12.10.



FERNANDO FARNAR

La voz romántica del litoral con el conjunto de PASCASIO ENRIQUEZ. Miércoles, 13.40, y viernes, 22.5 horas.

LOS CUATRO CAMINOS DE LA PATRIA

Audición que se irradia los sábados a las 12.10, con LOS CHANGOS DE ANTA, FARNAR-ENRIQUEZ, RUBEN DURAN, A. COLOMBO Y LOS DE ARECO.



VITOR SIMÓN

Extraordinario intérprete de la canción brasileña, que actúa los martes a las 13.5 y viernes, 21.5.



La pregunta de hoy:

¿QUE PASO CON JAIME DAVALOS EN COSQUIN?

Sañador, salteño y poeta, Jaime Dávalos arribó a Buenos Aires en virtud de haber obtenido una beca del Fondo Nacional de las Artes. Rápidamente impuso en esta Capital su extraordinaria personalidad. Le vimos ordenar con su prosa vigorosa importantes espacios radiales, mientras surcaban las letras de sus canciones de la mano de Eduardo Falú. Reclamado por el ambiente televisivo, dio su nombre a un programa de una hora que se llamó "El patio de Jaime Dávalos". Lo que debió ser su definitivo espaldarazo, fue poco a poco convirtiéndose en una muestra de desaciertos, incoherencias y poco gratas "gafes" lingüísticas.

Ya en el III Festival de Cosquín, el relato de un cuento fuera de foco y actitudes agresivas fuera de escena le pusieron en evidencia y crearon un clima de prevención alrededor del ídolo. Toda esta adversa corriente culminó en el último Festival, en que la Comisión Organizadora decidió excluirle de la programación de la clausura, para evitar males mayores.

"Folklore", que sale al paso de la verdad, y que apoyara a Jaime Dávalos cuando su voz era legítima, pone a consideración de sus lectores la opinión de las relevantes figuras de nuestro medio que en Cosquín conocieron los hechos que nos ocupan.



ALMA GARCIA (Intérprete del canto y la guitarra. Poetisa. Estudiosa del folklore en todas sus manifestaciones, ha dedicado gran parte de su vida a las expresiones de nuestro arte nativo.)

"Cuando vimos reaparecer a Jaime en el escenario de Cosquín, lo aplaudimos con el cariño que merece una figura de trascendencia dentro del panorama nacional, puesto ganado con una labor de años y empujada desde adentro del hombre y de la tierra. Jaime Dávalos, autor de celebradas canciones y bellos poemas, es un mito para miles de argentinos que lo aplaudieron y admiraron. Mito que se derrumbó en la plaza Próspero Molina cuando el poeta y el hombre se transformaron cruelmente en un grosero payaso que intenta demagógicamente llegar al pueblo, diciendo inconveniencias que nos duelen profundamente por venir precisamente del bardo que alzara la bandera del pueblo y que tuvo la responsabilidad de llevar la literatura de nuestra canción al lugar que ahora ocupa.

Nos queda la esperanza de que la resolución de la Comisión del Festival, de excluirle de la programación la última noche, le haya hecho recapacitar y reconocer que su sagrada misión de poeta lleva implícita la de educar y la de ennoblecir la realidad. Eso deseamos y esperamos."



DELFOR BECAGLIA (Su pasión es el cine. Cortometrajista premiado, tiene la responsabilidad de dirigir la primera película de largo metraje que se realiza en el país con canciones folklóricas.)

"Fue insólita su declaración respecto a la dimensión de los 'cachets' artísticos del Festival. Totalmente en desacuerdo con la cordialidad y templanza reinantes a lo largo de las jornadas, y conociendo la calidad humana de los organizadores, sus expresiones estuvieron totalmente fuera de lugar. Cosquín y el Festival no merecían esta afrenta.

De todos modos podía citarse este hecho como el 'boomerang' de Dávalos. No podía menos que volverse en contra de él.

El público no puede hacerse eco de problemas íntimos. Va en busca de lo sano, de lo grato. Especialmente en una función forjada alrededor de la cual se aposenta toda la nación."



ERA la primera vez que enfrentaban ese gigante del folklore que es COSQUIN. Por eso tal vez iniciaron su serie de presentaciones en el V Festival Nacional con un poco de recelo. Que desapareció cuando la plaza "Próspero Molina" ardió en aplausos para premiar sus primeras canciones. Luego el sueño largamente acariciado que se hizo realidad en el escenario cosquintero cuando el señor Waingaard —gerente de

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

"DUEÑOS" DEL APLAUSO MAYOR DE COSQUIN 65



Discos Philips— les hizo entrega personalmente del DISCO DE ORO. Pero lo que vino después, posiblemente no lo soñaron nunca. Una platea de diez mil personas, cuando el reloj marcaba las seis de la mañana, esperaba pacientemente a sus favoritos. Era el asombro. De Los Quilla Huasi. Nuestro. De todos. Parecía imposible que esa enorme cantidad de gente se encontrara allí desde las 21 horas del día anterior. Era una realidad maravillosa. Y el epílogo del asombro mostró a Los Quilla Huasi cantando en las calles de Cosquín cuando el sol comenzaba a mostrar sus rayos. Fue la nota insólita que, para Valles, Palmer, Lastra y Núñez, tendrá el sabor grato de los recuerdos inolvidables...

ECOS
DE
COSQUIN



Elsa Daniel y Luis Menú, del conjunto Los de Saito. Amistad nacida durante la filmación en "Cosquín, Capital del Folklore".

COSQUIN, AMOR Y FOLKLORE

(Algunos responsables de la primera película folklórica de largo metraje, sorprendidos detrás de la cámara)



Don Alberto Honegger (titular de la empresa que produce el film), Tisa Daniel y Atilio Marinelli, Aníbal Uset, productor ejecutivo, y el padre Héctor M. Manguillot.

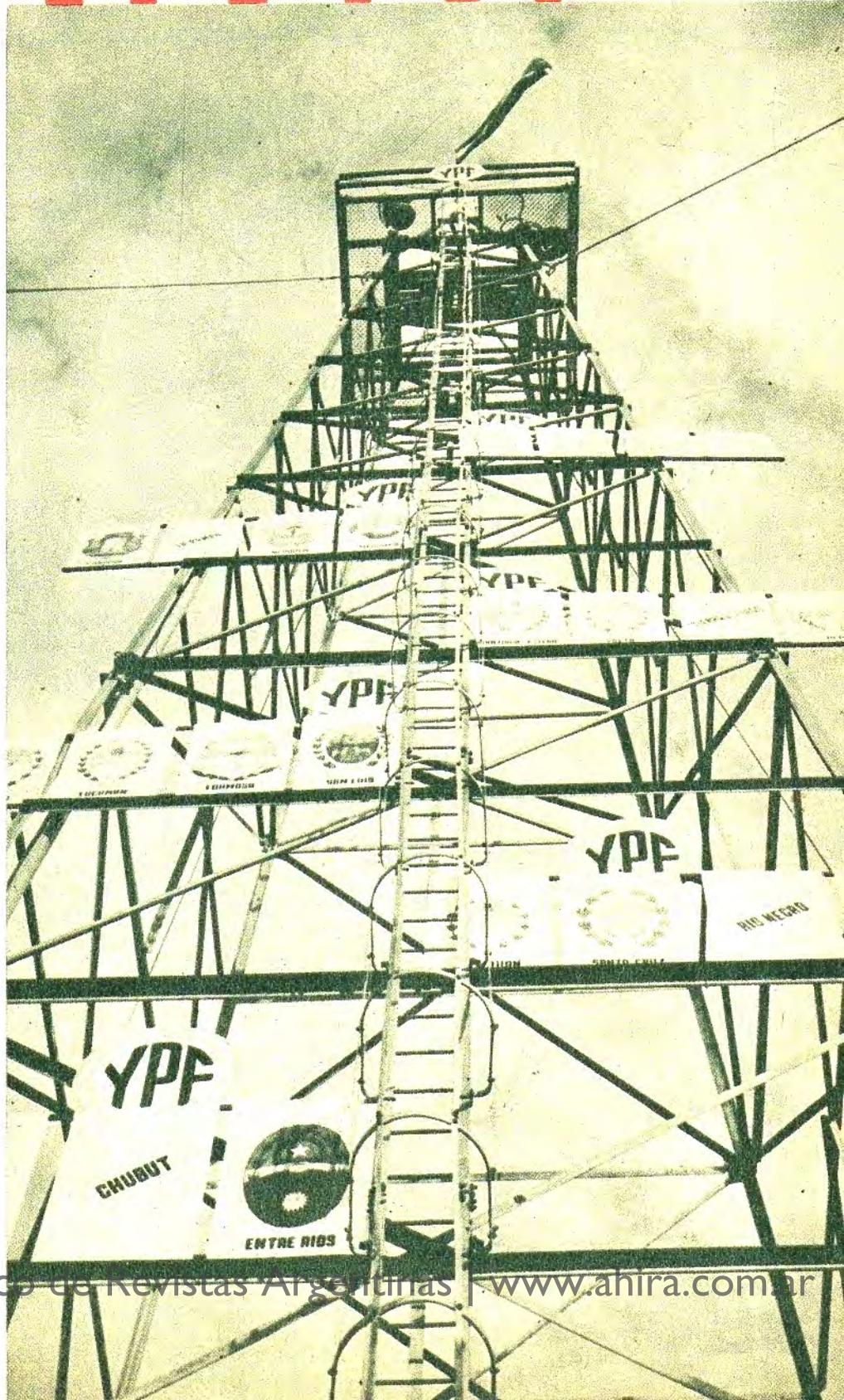


¡Buena suerte, Jovita!... parece decir Atilio Marinelli, mientras estrecha efusivamente la mano de la joven cantante que tiene gran actuación en la película.

Y.P.F.

AL SERVICIO DEL PAIS

La simbólica torre petrolífera de Y.P.F. en la Plaza Nacional del Folklore. Auténtica, con todos sus implementos para funcionar, con los escudos de todas las provincias argentinas, en cuya cúspide flama una bandera argentina. Gracias en nombre del folklore al Director de Yacimientos Petrolíferos Fiscales por el auspicio brindado a la transmisión radial que hizo posible que los detalles del V Festival llegaran a todos los rincones del país.



PERIODISTAS EN COSQUIN 65

• (HUGO ROLANDO CARRIZO, DEL DIARIO "CORDOBA", Y RODRIGUEZ ROQUE, DEL DIARIO "ACCION", DE MONTEVIDEO, SE DESTACARON EN EL CUMPLIMIENTO DE UNA MISION QUE REALIZARON CON ACIERTO Y ENTUSIASMO).



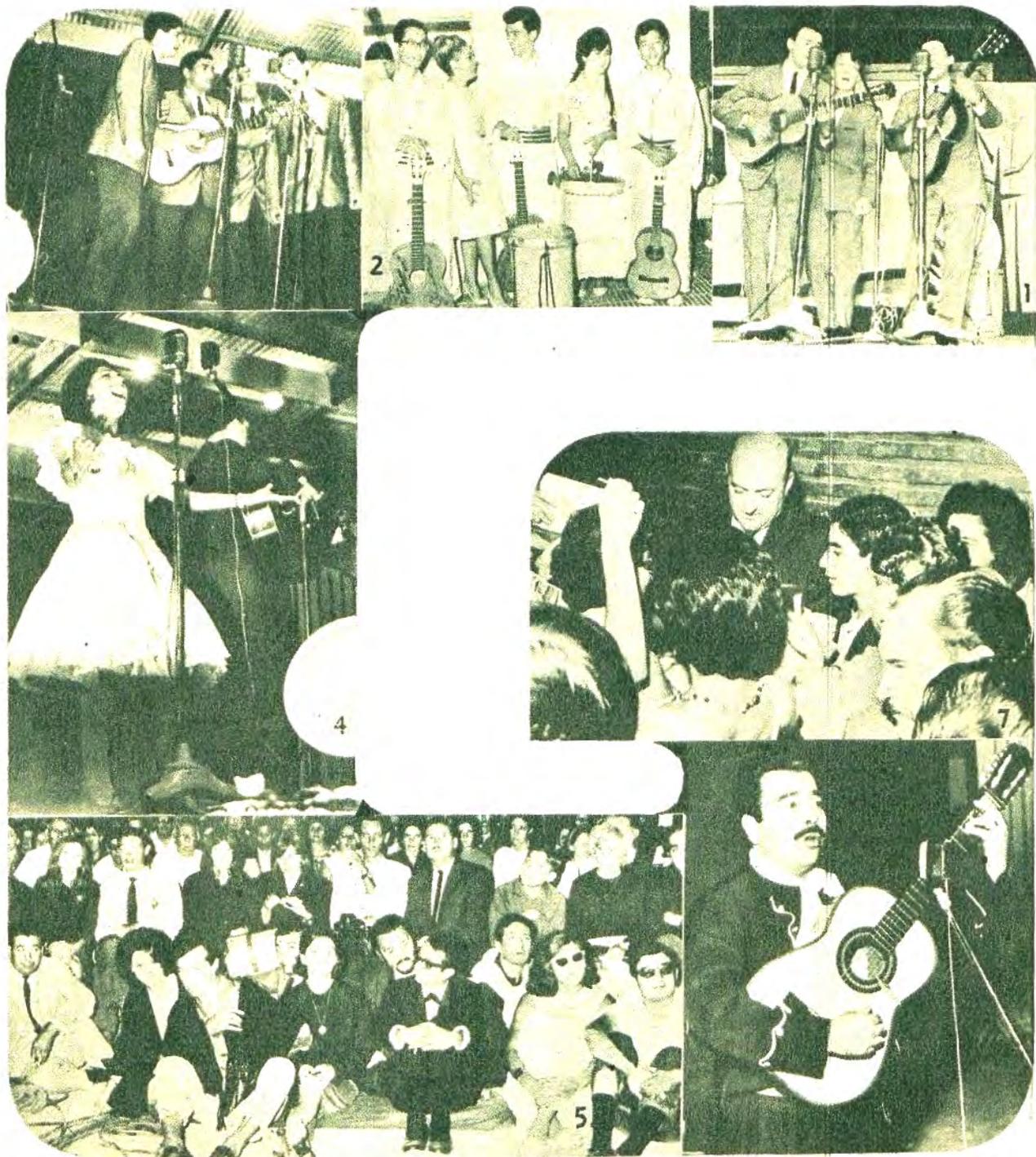
1
Hugo Rolando Carrizo, conocida figura de la prensa oral y escrita en Córdoba, Rodríguez Roque, representante de FOLKLORE en Montevideo, y Julio Marbiz, minutos antes de finalizar la última jornada del Festival.

2
Dos comentaristas de Radio Nacional que evidenciaron seriedad en su tarea: Ricardo Linares y Alberto Agnese, sorprendidos junto al autor de los libretos del Festival, Marcelo Simón, y Alma García.



3
Don Florencio López es una de aquellas personas que tiene siempre un consejo sano a flor de labios. Por eso se le acercan los jóvenes. Como en este caso, Ramos y Berrios, de Los de Salta; Pacho Leyes y Anzorena, del conjunto Los Trovadores.

4
El señor Romero, director del diario "El Tribuno", de Salta, también estuvo en Cosquín, acompañado por el doctor Antonio Saravia Toledo. En la fotografía lo vemos junto al doctor Reynaldo H. Wisner, presidente de la Comisión Organizadora.



1. El Trío Guayacán en el escenario del primer aplauso grande; 2. Los Cantores del Sol Naciente confraternizando; 3. Ramona Galarza brilló como siempre; 4. Roberto Rodríguez Luna; 5. Espectadores conocidos: Atilio Marinelli, Elsa Daniel, Anibal Uset y Julio Marbiz; 6. Un oriental en Cosquín: Roberto Rodríguez Luna; 7. Eduardo Falú y el "carino" del público de Cosquín.



8. Elsa Daniel rodeada por la Delegación de Salta; 9. Jovita Díaz con los integrantes de la Delegación correntina; 10. Pocho Leves momentos antes de subir al escenario; 11. Julio Molina Cabral, Los Olinareños, Anibal Sardi y el Perlo de Corrientes, José Artagaveytia y Rubén Villar; 12. Jorge Caffrune colaborando en los fogones; 13. Los Arribberíos se constituyeron en una de las gratas sorpresas del consagrado Festival de Cosquín.

SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|--|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTENO | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE CATAMARQUEÑO |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. CONDICION |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNAVALITO |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | Y un apéndice con danzas originales: |
| 9. LORENCITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | 60. MAÑANITA |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 62. LA CHAYA |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 64. LA CORTEJADA |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 65. GUARDAMONTE |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 55. LA FORTINERA |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPAAÑO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.500.— EN
CHEQUE DEL BANCO
O GIRO N°

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

LOS OLVIDADOS

por CESAR JAIMES

Debido a imponderables contingencias de la vida, el público y aun muchos intérpretes que gozan hoy los halagos de la popularidad ignoran a los que ayer nomás dieron lo mejor de sí, para lo nativo, padeciendo en la actualidad un olvido injusto y lamentable. FOLKLORE, siempre atenta a la defensa y estímulo de quienes cultivan las expresiones nacionales y han luchado o luchan por las mismas, ha considerado necesario disponer para ellos esta Sección.

VIRGINIA VERA

PRECURSORA DE LA CANCION PAMPEANA-BONAERENSE. TODAVIA PREDICAN SU NOMBRE POR LOS CAMPOS. PARA ELLA LA FRASE DEL POETA: "NO ESTAN MUERTOS LOS MUERTOS SI EL CORAZON LOS AMA"

PARA hablar de Virginia Vera hay que reunirse con los hermanos Rodríguez, notables guitarristas que la acompañaron con profunda lealtad artística durante diecisiete años. Así lo hicimos. Y fueron surgiendo recuerdos, hiivanados con Cifras, Estilos y Milongas. Para ayudarnos estaba presente en la reunión uno de sus hijos: Luis Vera, que siguiendo la tradición de la madre, y nada más que para solazarse, aprende canto y guitarra con Asencio Rodríguez, gran ejecutante y mejor maestro.

Virginia Vera inició sus actuaciones allá por el año 1915, en el



Virginia Vera cuando iniciaba su actuación en Buenos Aires, después de sus éxitos como "la criollita" del firmo "La fiesta".

LOS OLVIDADOS

famoso circo Raffetto. Era la criollita que noche a noche, vestida con un sencillo traje de paisana, cosechaba los mejores aplausos. Más tarde efectuó numerosas giras por el interior. Miles de admiradores la recuerdan aún, en pagos bonaerenses.

Se había criado en Pehuajó. En casa de unos tíos chacareros. Allí donde los pastos duros y los cardos agresivos llegan hasta los patios de las viejas casas; donde los arroyos parecen sonreír cuando bajan las palomas para saciar su sed. Donde en las noches de luna sabía oírse como un lamento, llegando desde una ventana con rejas, el preludio de una guitarra criolla enhebrando un estilo sureño. Por eso Virginia Vera tenía un mirar dulce y profundo. Porque había en sus ojos mucho de cielo y de pampa.

En 1928 se acerca timidamente a Buenos Aires. Debuta en cines-teatros (modalidad de la época) como el Select Buen Orden. Pasa al American Palace, Prsidente Roca, y el Hindú de la calle Lavalle. En esta última sala, los empresarios la contratan con reservas por cinco días, pero debió quedarse quince debido a su gran éxito. En un reportaje que le hicieron entonces dijo: "Salí a escena sola, con mi guitarra y un miedo bárbaro. Por suerte gusté mucho y debido a ello pude incorporar como guitarristas a los hermanos Rodríguez. Pero a los pocos días se me puso carne de gallina al enterarme que en la vereda de enfrente, en el cine Metropol, estaba actuando Carlitos Gardel!

¡Y qué podía haber dicho Gardel, si nos consta que la admiraba! Porque Virginia Vera cantaba en forma fácil, amable, con intención y sin artificios. Su corazón y su garganta eran una fuente musical pródiga y sensible. En todas sus interpretaciones, fueran alegres o tristonas, había siempre una recóndita dulzura.

En la difundida audición de don Montiel, "Cenizas del Fogón",



fue durante años "La Calandria" y triunfó a la par del famoso conjunto. Actuó en todas las emisoras y grabó numerosos discos —hoy muy difíciles de encontrar— hasta el 12 de abril de 1949, en que una inexorable enfermedad la llevó para siempre. Los hermanos Rodríguez (Asencio y Ramón) recuerdan que una gran artista la acompañó sin descanso durante sus últimos días: Nelly Omar. ¿Dónde puede estar ahora esta maravillosa intérprete de lo nuestro? Ella también olvidada, será recordada por FOLKLORE en esta Sección.

Tenemos ante nosotros un recorte periodístico que comunica la muerte de Virginia Vera, en forma destacada. Sobre el artículo recortado y pegado, se observa la escritura nerviosa del periodista encargado del archivo, que agregó: "en las últimas horas del día 12..." ¡Quién sabe! ¡Tal vez fuera un admirador de ella! El articulista dice al final de su nota: "Las nuevas generaciones que aman el arte nuestro deben tener como ejemplo de dignidad artística a Virginia Vera, que difundió las canciones nacionales sin desfallecer, abrazando una profesión que sabemos cuán ingrata es para una mujer, en estos tiempos..."

Y allí están sus discos. Un montón de mariposas muertas. Pero al escucharlos renace aleteando la magia de su voz. Y surge una milonga criolla de Charrúa... una Cifra, de Evaristo Barrios... "Volvé, volvé", de los hermanos Rodríguez y Pelaia... Y sentimos que en el alma se nos ha encendido una estrella. Para los hijos, que escuchan, es la voz de la madre que vuelven a oír como cuando eran niños. Y entrecerramos los ojos para no mirarlos; estamos seguros que una lágrima acaso nublará sus miradas... Por eso, mientras la púa recorre los surcos de los viejos discos, avivando el cariño de quien los oye, recordamos la frase del poeta: "No están muertos los muertos si el corazón los ama..."

Virginia Vera, en los tiempos que integraba el elenco de Marcelo Ruggero.



GRAN MANUAL DEL FOLKLORE



730 PAGINAS

REALIZADAS POR

- CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE
por Augusto Raúl Cortazar
- FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE
por Félix Coluccio
- ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS
por Félix Coluccio
- ANIMALES EN EL FOLKLORE
Por Félix Coluccio
- LEYENDAS EN EL FOLKLORE
Por Félix Coluccio
- LA INDUMENTARIA GAUCHESCA
por Federico Oberti
- LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS
por Aurora Di Pietro
- LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS
por Carlos Vega
- ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO
por Arnoldo Pintos
- ENSEÑANZA DE LA GUITARRA
por Claudio Cosentino
- LA ESCUELA Y EL FOLKLORE
por Félix Coluccio
- ANTOLOGIA POETICA ARGENTINA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por: Carlos Alonso, Enrique Policastro, Anibal Carreño, Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

PRECIO DEL EJEMPLAR
HASTA EL 1° DE ABRIL

\$ 980.-

*no lo
piense
mas!..*



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.

MEXICO 4256, BUENOS AIRES

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ 980.

en cheque del banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

Rogamos escribir con claridad!



Américo Torres, solista de la delegación.

AQUI ESTA SU PEÑA

A PONCHO Y LANZA PRESENTE EN LA REUNION DE "PEÑAS ARGENTINAS BAJO LOS CIELOS RIOJANOS"

La delegación fue presidida por la señora Marciana C. de Carvallo viajando asimismo el poeta y compositor riojano Chacho Olivera, delegado de la Dirección de Cultura de Buenos Aires.



Conjunto de danzas integrado por Enriqueta Almirón, Raúl Ciuta, Marta Carvallo, Raúl Beirian, Nora Luraschi y Héctor Sosa.



Los Cantores del Teuco. Conjunto vocal de relevantes méritos, cuyos integrantes son Alfredo Vercellini, Juan Robotti, Fernando Miguel Freixas, Omar Héctor Traverso y Julio César Peterlini.



JUAN ANTONIO MORTEO

Pianista y director del conjunto folklórico integrado por Edelmiro Ludueña, Jorge Rodríguez, Horacio Leguizamón y Juan Carlos Medina, Juan Antonio Morteo, 25 años, casado, un hijo, pertenece a la nueva "camada" de artistas jóvenes en el movimiento folklórico actual.

Egresado del Conservatorio "Milanese", estrechamente vinculado a la Peña "A Poncho y Lanza" desde su fundación, es profesor de danzas nativas en "Mi Buena Estrella" y "El Alazán", centros nativistas de la Capital Federal.

Entre las figuras de primer plano en el horizonte folklórico, que lo han estimulado y aconsejado artísticamente, nos recuerda a Waldo Beloso, Alberto Castelar y Alberto Ocampo, su padrino artístico.

Ha grabado su primer long-play en el sello Discofonia, que contiene además de las danzas, dos temas en ritmo de polca y guaranía, "Azahares Secos" y "Agua", respectivamente, con la participación de una voz joven de nuestro

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 26 DE FEBRERO

Peña ALBA del Club Nandubay - Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

SABADO 27 DE FEBRERO

FEDERACION DE PEÑAS FOLKLORICAS DEL CESTE, Carnaval Folklórico, con ALBERTO CCAMPO y KARU-MANTA, en el Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Av. La Plata 1657, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA, LOS GAUCHOS y RAMONA GALARZA.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña LA CONQUISTA, Sociedad de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto LOS ESTRELLEROS.

Peña EL RANCHO DE VILLA, San Juan 3266, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS RIOS y CRISTINA DE LOS ANGELES.

DOMINGO 28 DE FEBRERO

FEDERACION DE PEÑAS FOLKLORICAS DEL CESTE, Carnaval Folklórico, con ALBERTO CCAMPO y KARU-MANTA, en el Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Av. La Plata 1657, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA, LOS GAUCHOS y RAMONA GALARZA.

Peña EL MANGRULLO, Sociedad de Fomento Isidro Casanova, Londres 2846, Isidro Casanova, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS DOMADORES y LOS CHANGOS NORIEGOS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña LA PERITA, Sarmiento 875, Capital, de 19 a 23 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

LUNES 19 DE MARZO

FEDERACION DE PEÑAS FOLKLORICAS DEL CESTE, Carnaval Folklórico, con ALBERTO CCAMPO y KARU-MANTA, en el Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Av. La Plata 1657, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA, LOS GAUCHOS y RAMONA GALARZA.

Peña EL MANGRULLO, Sociedad de Fomento Isidro Casanova, Londres 2846, Isidro Casanova, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS DOMADORES y LOS CHANGOS NORIEGOS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña LA CANDELARIA, Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña LA CONQUISTA, Sociedad de Fomento, Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto LOS ESTRELLEROS.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

MARTES 2 DE MARZO

FEDERACION DE PEÑAS FOLKLORICAS DEL CESTE, Carnaval Folklórico, con ALBERTO CCAMPO y KARU-MANTA, en el Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Av. La Plata 1657, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA, LOS GAUCHOS y RAMONA GALARZA.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Bartolomé Mitre 1165, Capital, 22 horas. Con SELECTAS GRABACIONES.

JUEVES 4 DE MARZO

Peña LA CARRETA, Alvarez Thomas 1367, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRADOS.

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña EL RANCHO DE VILLA, San Juan 3266, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS RIOS y CRISTINA DE LOS ANGELES.

VIERNES 5 DE MARZO

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña ALBA del Club Nandubay - Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

SABADO 6 DE MARZO

FEDERACION DE PEÑAS FOLKLORICAS DEL CESTE, Carnaval Folklórico, con ALBERTO CCAMPO y KARU-MANTA, en el Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales.

Peña EL RANCHO DE VILLA, San Juan 3266, Capital, 22 horas. Actúan LOS HERMANOS RIOS y CRISTINA DE LOS ANGELES.

Peña EL MANGRULLO, Sociedad de Fomento Isidro Casanova, Londres 2846, Isidro Casanova, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS DOMADORES y LOS CHANGOS NORIEGOS.

Peña LA CANDELARIA, Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña LA CONQUISTA, Sociedad de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto LOS ESTRELLEROS.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Av. La Plata 1657, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA, LOS GAUCHOS y RAMONA GALARZA.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital 22 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

DOMINGO 7 DE MARZO

FEDERACION DE PEÑAS FOLKLORICAS DEL CESTE, Carnaval Folklórico, con ALBERTO CCAMPO y KARU-MANTA, en el Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Av. La Plata 1657, Capital, 20 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA, LOS GAUCHOS y RAMONA GALARZA.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

Peña LA PERITA, Sarmiento 875, Capital, de 19 a 23 horas.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña EL TIENTO, Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 23 horas con GRABACIONES.

MARTES 9 DE MARZO

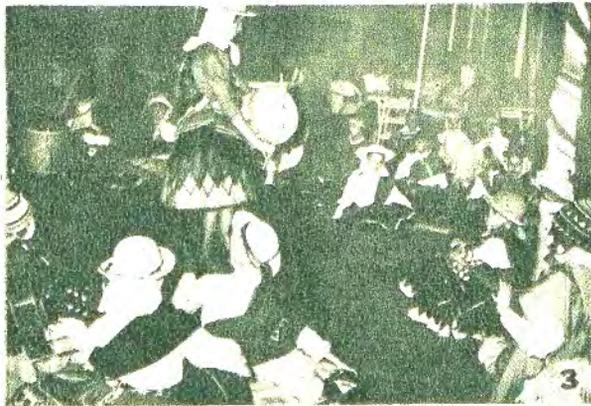
Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Bartolomé Mitre 1165, Capital, 22 horas. Con SELECTAS GRABACIONES.

JUEVES 11 DE MARZO

Peña LA CARRETA, Alvarez Thomas 1367, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRADOS.

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña EL RANCHO DE VILLA, San Juan 3266, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS RIOS y CRISTINA DE LOS ANGELES.



1 PEÑA "LA TORCACITA" DE CASA BALEAR

"La Torcacita", conjunción de propósitos logrados y sincera amistad, cumplió sus 5 años de vida. Con tal motivo y en una reunión especial, que animara el conjunto folklórico "Ayrampo", el representante de FOLKLORE, D. Leonardo López, entregó al presidente de la misma, Sr. Juan Far, una plaqueta aniversario.

2 PROFESOR DE DANZAS Y GUITARRA

Manuel Ferro dicta clases en el Círculo Católico de Obreros Balvanera, con sede en la calle Cangallo 3576. Cuenta con numerosos alumnos, algunos de los cuales han sido sorprendidos por el fotógrafo de FOLKLORE en pleno aprendizaje.

3 FIESTA DE FIN DE CURSO EN LA PEÑA DEL CLUB "SAN FERNANDO"

Los niños del Departamento de Infantes y Cadetes, dirigidos por el profesor de danzas nativas de la Institución, Sr. Florentino Herrera, en la interpretación del "Carnaval Colchaquí". Mientras unos bailan las danzas características de esa fiesta, otros ejecutan con instrumentos típicos la música de cada baile, con cantos y coplas alusivas.

4 PEÑA "EURINDIA" DEL CASINO DE SUBOFICIALES DE LA VII BRIGADA AEREA DE MORÓN

"Eurindia", peña que ha logrado colocarse en un primer plano en el ambiente folklórico, agradece por intermedio de su presidente las expresiones recibidas en su aniversario. Nuestro representante, don Leonardo López, hizo entrega de una plaqueta, con la que FOLKLORE se hizo presente. Características de proporciones adquirió así esta reunión que contó con la presencia de toda la Comisión Directiva de la Peña, encabezada por su presidente, señor Mario González.

5 FIESTA NATIVA EN LUJAN

La Peña "Fogón del Riel" del Club Ferro Carril Oeste inició las actividades de 1965 con una reunión folklórica en su sede social de la calle España 1202. Una nutrida concurrencia colmó las instalaciones de la citada institución, prolongándose la velada hasta las 5 de la mañana del día siguiente. En la fotografía aparecen los alumnos de la Peña "Fogón del Riel".

ECO CANCIONERO DEL FESTIVAL

GALOPERA

I

En un barrio de Asunción
gente viene gente va
ya está llamando el tambor
la galopa va a empezar.
3 de febrero llegó
el patrón señor San Blas
ameniza la función
la banda de Trinidad.
Debajo de la enramada
ya está formada la rueda
y salen las galoperas
la galopa a bailar.
Luciendo el quiguá-verá
zarcillo de 3 pendientes
anillos 7 ramales
y rosario de coral.

Estribillo

Galopera
baila tu danza hechicera
Galopera
mueve tus plantas desnudas
cimbreado la cintura
en tu promesa de amor.

GALOPA

II

La morena galopera
de la estirpe indo-latina
luce dos trenzas floridas
y viste el tipoy-yegúa.
Sobre su cabeza erguida
lleva el cántaro nativo
agua para el peregrino
la hermosa mitá-cuña.
Así sigue la función
al compás de la galopa
suenan alegres las notas
estridentes del pistón
mientras se oye el zumbido
del bombo y los platillos
va quejándose el trombón
y redoblando el tambor.

Estribillo

Galopera
baila tu danza hechicera
Galopera
soy tu ardiente soñador
dame un poco de agua fresca
de tu cántaro de amor.

De: MAURICIO CARDOZO OCAMPO

VIDALA DEL CHANGO

Entre las piedras altas
se repite tu nombre.
Cuando te dice a gritos
alegre un pobre.

Vidada riojana,
vidala del chango;
un fuego que es vino, que es caja,
que es polvo,
calienta tu copla.

VIDALA CHAYERA

En el verano habita
la vidala chayera
y florece en el canto
del vidalero.

Vidada riojana,
vidala del chango;
un fuego que es vino, que es caja,
que es polvo,
calienta tu copla.

UVITAS NEGRAS

CUECA

I

Qué lindos ojos, tus ojos
uvitas negras.
La noche muere con ellos
cuando los cierres —uvitas negras—
Se hace paloma mi copla
hacia una estrella.

Y qué triste es tu sonrisa
mi niña buena.
Sólo por verte contenta
la vida diera —uvitas negras—.
Hay un adiós en tus labios
y en mí una pena.

Como un sopor de verano
envuelve toda la cueca
y en cada vuelta y revuelta
estás presente con ella.
Mientras la tarde me grita
ojitos lindos, uvitas negras.

II

Tu pie menudo, si bailas
es de gacela.
Acaricias donde pisas
ojitos lindos, uvitas negras.
Para besarte bailando,
quién fuera cueca.

Tu cintura a mi guitarra
—cómo remeda—.
Si la toco me parece
que estás en ella —uvitas negras—.
Y tu tristeza parece
que de ella fuera.

Como un sopor de verano
envuelve toda la cueca
y en cada vuelta y revuelta
estás presente con ella.
Mientras la tarde me grita
ojitos lindos, uvitas negras.

Letra y Música de: ABELARDO VEIGA

SARGENTO CABRAL

ZAMBITA PA' DON ROSENDO

CANCION CORRENTINA

(Hablado)

Bajo las carpas del campamento,
por esos campos del Taragüí,
montando guardia con su guitarra
se oyó a un soldado cantar así:

Heroico y bravo Jefe del Ande,
tu venia pido, mi general,
para cantarle al viril sargento
de Granaderos Juan B. Cabral.
Ese sargento de Granaderos,
raza de toro y yaguareté,⁽¹⁾
abá⁽²⁾ de veras de pelo duro,
más correntino que el yacaré.

Ese sargento que en San Lorenzo
como un valiente siempre peleó
y por salvarte nomás, mi Jefe,
como un valiente también murió.
Te dijo entonces, sobre la muerte,
con la entereza de un gran titán:
—¡Muero contento, hemos batido
al enemigo, che Capitán!

(Estrillo)

¡Oh! mi sargento de Granaderos,
esta guitarra te cantará
porque en el alma del correntino
tu nombre grande no morirá.
Perdón mi patria de la Argentina
perdón Corrientes aba retá,⁽³⁾
si es que profano con este canto
la gloria eterna del Paraná.

(1) Tigre - (2) Indio - (3) Tierra de indios.

Música de: PEDRO SANCHEZ

Letra de: CARLOS ALBERTO CASTELLAN

ZAMBA

I

Han comenzao las cosechas
los chango' a las viñas van
Bis { y en un carro allá va Rosendo
meta chicote a su Pardal.

Han comenzao del más bueno
luego a Las Rosas se irán
Bis { seguirán por lo de Vallejo
a lo de Fernández, Villanueva.

Estrillo

Ahí viene Rosendo por la calle nueva
trayendo en su carro el fruto de Dios,
y en las bodegas de Don Pedro
todita es uva, vinos y amor.

II

Entre surcos en las bodegas
los changos entonarán
Bis { esta zambita que ha nacido
en medio las viñas de Mía Mingá.

Por los surcos van juntando
uvas dulces como miel
Bis { y en sus cestitos de poleua
llenar el carro al tranco se van.

Estrillo

Ahí viene Rosendo por la calle nueva
trayendo en su carro el fruto de Dios
y en las bodegas de Don Pedro
todita es uva, vinos y amor.

De: JULIO CESAR DIAZ BAZAN

NUESTRA NOCHE

TAKIRARI

Nuestra noche,
juntos los dos;
no existe nada en la tierra,
sólo un amor, que deshojó,
sus tallos sobre la arena.

En sus ojos azules de ensueños
muñeca morena de amor tropical. (Bis)
Del blanco jazmín,
del verde limón,
juntito los dos allá en el jardín
la luna alumbró, con hilos de amor
una ilusión para ti.
Tierra, tierra,
es nuestra noche de amor. (Bis)

Gime tu voz,
tiembla tu piel,
madera y tallo se quiebran
sólo por ti, vengo a cantar
mi serenata morena.
Con la música de takirari
con voces de mimbres parece decir. (Bis)

Letra y Música de:
EL CHANGO RODRIGUEZ

BRUMAS

CANCION

I

El río me dirá si aún existe
con su voz de cristal entre las flores
él me ha visto en sus aguas endiosadas
y ha borrado de mi piel la oscuridad.

Tan lejos estoy de estos paisajes
tan lejos de su amor y su bondad
que parece que es delirio mi deseo
de borrar esta niebla de orfandad.

Bis { Y volver de nuevo a aquellos días
a mi río a mi selva montaraz

Bis { caminar de nuevo entre las flores
en las costas del bravío Paraná.

De: **ELISEO IMPERIO y
PEDRO A. ROMERO**

GUITARRA CRIOLLA · ELECTRICA · AMERICANA · BAJO · CHARANGO · VIOLIN · ARPA · CONTRABAJO

CUERDAS MUSICALES



Y recuerde que el regalo ideal lo constituye el práctico estuche con el acordado completo Campana Export con 1ª, 2ª y 3ª de fibra de nylon entorchadas en perlón.

Distribuye - C.I.M.A. Cochabamba 3643

Buenos Aires - T. E. 97 - 1109

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

GUITARRA CRIOLLA · ELECTRICA · AMERICANA · BAJO · CHARANGO · VIOLIN · ARPA · CONTRABAJO

SEGUN ME BROTAN LAS COPLAS

-CHACARERA

Cuando era chango soñaba
con andar y andar... andando;
hoy, que soy hombre, comprendo
que es mejor estarse... estando.

Andaré y andaré
pero allá volveré;
(se repite esta melodía
silbando o tarareando)

Tiene el pago una trampita
que no acabo de entender:
cuando siento chacareras
ya estoy queriendo volver.

Andaré y andaré
pero allá volveré;

Vuelvo al pago en cada acorde
de mi guitarra nochera;
vuelvo al pago en cada verso
de mi musa vidalera.

Escondido el "chilicote"
siempre le da por cantar;
al hombre, lejos del pago,
le sabe dar por llorar.

Andaré y andaré
pero allá volveré;

Pica fuerte el "rupachico"
si se lo quiere arrancar;
muerde el recuerdo del pago
si se lo quiere olvidar.

Andaré y andaré
pero allá volveré;
(se repite esta melodía
silbando o tarareando)

Se la pasa el "tumuñaco"
volando de flor en flor,
pero en ninguna se asienta;
será porque así es mejor...

(aura)

Ese ojito de agua
siempre está brotando;
así me brotan las coplas
para cantarle a mi pago.

Vocabulario: "Chilicote", grillo; "rupachico", ortiga; "tumuñaco", picaflor.

Letra y Música de: POLO GIMENEZ

GUITARRERO

ZAMBA

Guitarrero, con tu cantar
me vas llenando de luz el alma
porque tu voz temblando está
corazón dentro de la farra.

Bis

Como pu puñal, clavado está
el grito arisco de la baguala
y el eco de tu corazón
bombo se vuelve en las cacharpayas.

Bis

Si alguna vez el tiempo
calle para siempre tu guitarra.
sobre tu sueño irá el viento
quebrando maderas de jacarandá.
Adiós... Adiós, guitarrero,
tu viejo sendero que rumbo h'ai tomar.

Hijo de aquel viejo cantor
que se fue al cielo de las vidalas
per la noche manchadita
con las estrellas de su guitarra.

Bis

No te vayas, guitarrero,
que se me apaga la luz del alma,
quiero volver amanecer
para morir en las cacharpayas.

Bis

EL CACHAPACERO

CANCION MISIONERA

Algo se mueve en el fondo
del Chaco boreal:
sombras de bueyes y carro
buscando el confin,
lenta mortaja de luna
sobre el cachapé;
muerto el gigante del monte
en su viaje final.
¡Vamos... Tigre... Toro... Chispa... Guampa...!

Y va encendiendo la floresta
y el chicotazo al estallar
y es una música crujiente
por la agreste soledad.
Camino y carro van marchando
y al rodar van despertando
en el hombre
todo el mundo de ilusión.

Cuelga una víbora enroscada
por el techo vegetal
en el peligro del pantano
las pezuñas en tropel
y un túnel verde va llevando
dos pupilas encendidas
sobre el tronco de la vida
rumbo al sol...

¡Vamos... Tigre... Toro... Chispa... Guampa...!

Letra y Música de: RAMON AYALA

II

La mañana correntina de oro y fuego
ya se empina por la avenida Maipú
y su caballito criollo va montando
la aguerrida maletera "mborihú" (1)
Bien colmadas las maletas de esperanzas
y ansiedades de su humilde corazón,
el pañuelo de colores
y el cigarrillo en la boca
va entregando su pregón:

¡Maletera! ¡Maletera!
La guayaba, la mandioca
y el riquísimo andái (2)
¡Maletera! ¡Maletera!
y se doran los pregones
bajo el sol de Taragüi (3).

En aquel lindo Corrientes de otro tiempo
muy querida fue su estampa familiar,
viejas calles la recuerdan todavía
pregonando con su acento singular.
No te olvidó maletera de mi infancia
pregonera ya jamás te borrarás,
con tu caballito flaco
y tu risa bonachona
siempre en mí perdurarás.

¡Maletera! ¡Maletera!
la guayaba, la mandioca
y el riquísimo andái!
¡Maletera! ¡Maletera!
y se doran los pregones
bajo el sol de Taragüi.

(1) Pobre - (2) Especie de zapallo - (3) Corrientes.

De: OSVALDO SOSA CORDERO

LA TEMPRANERA

ZAMBA

I

Eras
la tempranera,
niña primera, amanecida flor;
suave rosa galana,
la más bonita tucumana.
Frente
de adolescente,
gentil milagro de tu trigueña piel;
negros ojos sinceros,
paloma tibia de Monteros.

Estrillo

Al bailar esta zamba fue
que, rendido, te amé.
Eras,
mi tempranera,
de mis arrestos prisionera.
Mía,
ya te sabía,
cuando, por fin, te coroné.

II

Eras
la primavera,
la pregonera del delicado amor.
Lloro amargamente
aquel romance adolescente.
Dura
tristeza oscura,
frágil amor que no supe retener.
Oye, paloma mía,
esta tristísima elegía.

Letra de: LEON BENAROS

Música de: CARLOS GUASTAVINO

EDITORIAL LAGOS

PONCHOS

MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL

TIPOS Y

CALIDADES

CEIBO

VARIAS AL

MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

LA GRINGA

ZAMBA

Yo vengo de entrañas gringas
cosecha de dos viejos chacareros.
Rastreando el duro jornal
su sangre en mi piel la siento golpear.
Arando la tierra virgen
el corazón y vientre de la siembra.
Labrando viento y sudor
sembraron de fe cosechas de amor.

¡Rubia mi gringa madre!,
molinera sonriente de la luna.
Espiga, lluvia y corral,
granero y galpón, arado y maizal.

¡Deja que te llamen gringa
si eres más criolla que la tuna!

Tus manos en la pollera
secándolas al pie de la ordeñada
se hicieron cuna y cantar,
después de juntar la leña y hachar.
Luceros de madrugada
despiertos es el barro del chiquero,
tus ojos, lágrimas son
de lucha febril, ternura y perdón.

De: OSCAR VALLES

MILONGA DEL SOLITARIO

MILONGA

Me gusta de vez en cuando
perderme en un bordoneo,
porque bordoneando veo
que ni yo mismo me mando.
Las cuerdas van ordenando
los rumbos del pensamiento.
Y en el trotecito lento
de una milonga campera,
va saliendo campo afuera
lo mejor del pensamiento.
Siempre en voz baja he cantao
porque gritando no me hallo.
Grito al montar a caballo
si en la caña me he bandeao.
Pero tratando un versiao

ande se cuenten quebrantos,
apenas mi voz levanto
para cantar despacito.
Que el que se larga a los gritos
no escucha su propio canto.
Si la muerte traicionera
me acogota a su palenque,
háganme con dos rebenques
la cruz pa mi cabecera.
Si muero en mi madriguera
mirando los horizontes,
no quiero cruces ni aprontes,
ni encargos para el eterno.
¡Tal vez pasando el invierno
me dé sus flores el monte!

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

VIDALA DEL NOMBRADOR

VIDALA

Yo soy aquel cantorcito,
yo soy el que siempre i sido,
no me hago ni me deshago,
y en este ser no más vivo.

Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal,
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su oscura raíz mineral.

Soy el que canta detrás de la copla,
el que en la espuma del río ha'i volver,
paisaje vivo mi canto es el agua
que por la selva sube a florecer.

Yo soy quien pinta las uvas
y las vuelve a despintar,

al palo verde lo seco
y al seco lo hago brotar.

Nombro la tierra que el trópico abraza,
puente de estrellas, cintura de luz,
y al corazón maderero de Salta,
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido
bajo la tierra gredosa y carnal,
rama de sangre, florezco en el vino
y el amor bárbaro del carnaval.

Apenitas soy Arjona,
nombre que no ha'i perder,
y aunque lo tiren al río,
sobre la espuma ha'i volver.

BARRILETE

POLCA

Música: WALDO BELLOSO

Letra: GABRIEL MONTENEGRO

la
Barrilete contra el cielo azul
re
en el agua se quiere mirar,
Mi 7
y corriendo junto al río
la re Mi 7
un gurí travieso, le enseña a volar.

la
Altos ceibos gambeteando va,
re
es su espejo el bravo Paraná.
Mi 7
Roja flor que va subiendo
la re Mi 7 la
y junto a las estrellas se quiere quedar.

Sol Do
Dando vueltas y más vueltas
Si 7
viento sigue así,
Mi 7
meciendo una ilusión.
re la
Sube y sube el barrilete
Mi 7
que en ese juguete
la
vive un corazón.

CIFRADO

la	re	Mi 7	Sol	Do	Si 7
100	101	100	103	100	102
201	203	203	200	201	200
302	302	301	300	300	302
402	400	402	400	402	401
500	500	502	502	503	502
600		600	603		

LA CIENCIA DEL FOLKLORE



Don Pedro Correa Elizondo, de Añatuya, Santiago, buen cantor de vidalías antiqúisimas.
(Foto C. Vega)

Apuntes para la Historia del Movimiento Tradicionalista Argentino

36. HACIA LA PRESENTACION

EN los primeros meses de 1911 Chazarreta insiste en la difusión por la imprenta y publica seis danzas sueltas: la "Zamba de Vargas" —nueva edición—; "Mañana de mañanita", chacarera; "El Gato" (sin título particular); "Flor del aire", zamba; "El Triunfo"; "El Escondido". Pero es necesario recordar que, con estas publicaciones, Chazarreta no hace nada más que añadir un aporte —un aporte muy tardío— a la gran promoción de música criolla que venía irrigando al país desde veinte años antes. Buenos Aires, la capital, que lanzó centenares de estas obras nativas —algunas en álbumes o colecciones— incluyó muchas páginas provincianas y hasta santiagueñas, como la "Vidalita Santiagueña", que publicó Francisco Amavet (1840-1911). Ya en 1893 un aficionado tucumano, Ernesto Colombres, había publicado también una zamba (con el nombre antiguo de zamacueca) titulada "Reminiscencias tucumanas". No. La originalidad de Chazarreta no consiste en su aporte musical; lo suyo —el gran impacto— fue su natural y sabroso espectáculo de bailarines y cantores santiagueños, resonancia y ampliación de los complementarios pericones y gatos que brindaban los circos pasajeros, readaptación de los cuadros coreográficos de la compañía mexicana. Hizo lo propio, y lo hizo a tiempo; las circunstancias lo estaban esperando.

En esos primeros meses de 1911 Chazarreta se ha puesto a trabajar con ardor. Quiere presentar, como base del espectáculo, un gran conjunto de instrumentistas. Las dificultades no son mayores porque, desde algunos años atrás, Chazarreta está organizando y encabezando reducidos conjuntos orquestales para bailes de sociedad. No es lo mismo naturalmente, porque el repertorio de vals, polcas, lanceros y otros, es más accesible y sencillo que el de los bailes criollos, pero tampoco el género criollo les era desconocido del todo. En Santiago del Estero, los bailes de sociedad —aun los de jacquet— terminaban en esa época con zamba, gato y chacarera. Formó un conjunto de diez o doce músicos que, por reemplazos o alternancias, llegaron a diecisiete en total, durante las actuaciones de ese primer año de 1911. Había dos arpas, tres violines, un par de mandolines, tres guitarras, un cajoneador...

Por otra parte se dedicó a buscar los bailarines. Nadie crea que, en ciudad alguna del interior, por esa fecha, se tenían a mano las versiones coreográficas de los bailes criollos. Sobrevivían tres o cuatro danzas. No bastaba. Al principio Chazarreta no sabía otras pero muy pronto obtuvo las explicaciones de algunas e integró el número indispensable para el espectáculo. Varias de esas versiones llegaron con los propios bailarines, viejos algunos, como doña Narcisca de Le-



ANDRÉS CHAZARRETA

DE LA COMPAÑÍA

por
CARLOS VEGA

desma y don Antonio Salvatierra; otras consiguió el organizador de quienes las recordaban. Semanas antes del debut conoció la "Zamba Alegre" todo Santiago.

Por esos días se acercaron a Chazarreta amigos generosos y bien intencionados y, después de algunos rodeos, le dijeron que no creían en el éxito de su empresa. Le pronosticaron una bien nutrida silbatina. El público —afirmaban— no aceptaría esa exhibición de antiguallas pobres y superadas. Ellos —los amigos— creían que la falta de medios no le permitiría presentar un espectáculo resplandeciente; que ese grupo de modestos músicos de baile y ese heterogéneo conjunto de danzantes humildes y suburbanos no llamarían la atención de la "sociedad"... Tenían razón, al parecer. Todo ese mundo nativo estaba casi muerto en Santiago, y el gobierno y las clases superiores, en el orden de la cultura, estaban fervorizados por muy otros modelos y orientaciones. Un año antes se había inaugurado el hermoso Teatro "25 de Mayo" con una gran compañía lírica y el escenario se reservaba para espectáculos de la más alta jerarquía, es decir, europea.

Pero Andrés Chazarreta estaba seguro. Hombre del pueblo, conocía las cosas del pueblo, y al correr de sus pocas lecturas había identificado esas cosas con la materia básica de un gran movimiento universal, el de los nacionalismos artísticos, de que él no tenía plena conciencia todavía. Chazarreta confundía los nacionalismos con el tradicionalismo —ética— y con el costumbrismo —estética—. Pero había entendido bien que la exhumación del pasado constituía por esa fecha un modernísimo y vibrante movimiento europeo de vanguardia. El había observado en el circo el tema de los dramas y valoró la categoría de los comediógrafos, y en noticias perdidas por cualquier página percibió la generalización de la tendencia, manifiesta en música, versos, pintura, escultura. Buenos Aires imponía el nuevo ideario y era cosa muy clara que el movimiento contaba con el calor de los tradicionalistas, con la devoción de los patriotas y con la obligación de los gobiernos. Factores extraestéticos. Era evidente la excelencia de las perspectivas; había razones para elaborar proyectos en gran escala. Por todo esto de ningún modo piensa el promotor en una amistosa fiestita aldeana; desde el primer momento anuncia su propósito de ir con su espectáculo a Buenos Aires y, acaso, a Montevideo.

Un día de junio de 1911 se publica un amplio anuncio de propósitos. Chazarreta siente ya la madurez de su espectáculo, calcula que un mes adelante...

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

noticia y en su número de junio 20 de 1911 publica esta nota que hallamos en nuestras búsquedas y reproducimos ahora por vez primera:

"En breve el señor Andrés Chazarreta, conocido compositor de música regional, presentará en uno de nuestros teatros un toupé de danzantes de bailes criollos con una orquesta id., que nos servirá con todo su sabor y colorido las famosas zambas y chacareras santiagueñas, que con tanta gracia y salero bailaron nuestros mayores. El espectáculo —sigue diciendo "El Liberal"— será alternado con aires criollos ejecutados por la orquesta, formada en su totalidad por aficionados santiagueños. Los bailarines usarán el traje característico de nuestros paisanos de ayer. He aquí los bailes que ejecutará la cuadrilla: chacareras, gatos, escondidos, triunfos, marote, palito, cuando, la firmeza, la huella, la media caña, el sombrerito, los aires o relaciones, bailecito y malambo o sea el contrapunto con mudanzas (Chazarreta se olvidó de incluir la zamba). Después de ofrecer varios espectáculos entre nosotros, el señor Chazarreta irá a hacer igual cosa en Tucumán, Salta, Córdoba, Rosario, Buenos Aires y quizá Montevideo. Iniciativas de esta índole merecen que se impongan y triunfen."

Esto dijo "El Liberal". Debemos hacer notar dos cosas: el cronista habla de danzas "que bailaron nuestros mayores", es decir, de danzas extintas, aunque algunas todavía se vieran al fin de las reuniones; y explica que el malambo es un "contrapunto de mudanzas" porque supone que muchos lo ignoran.

Confirmando mis acotaciones anteriores llamando la atención sobre el hecho de que la ejecución de esas danzas en la ciudad de Santiago en 1911 constituiría espectáculos "novedosísimos". Eran una revelación para la mayoría. "La Mañana" termina vaticinando "a su activo y distinguido director muchos y merecidos triunfos"...

Chazarreta ha sido consagrado de antemano y la moral de sus artistas es muy elevada. El hermoso y llamante Teatro 25 de Mayo abrirá sus puertas, y él imagina en el amplísimo escenario a la humilde doña Narcisca, al humilde cieguito Aguirre, al humilde Nachí, a todos los humildes del suburbio cantando y bailando chacareras y zambas. Pide por nota el teatro al Poder Ejecutivo de la provincia y comprueba que los augurios eran palabras y las facilidades pura ilusión, vano optimismo. El señor gobernador le negó el teatro porque la compañía santiagueña no era digna de su ilustre sala. Para colmo —¡qué duro golpe, con todo hecho!— los diarios publicaron la amarga negativa: "El P. E. de la provincia no ha hecho lugar a la solicitud"... "manifestando que dicho coliseo está destinado para que actúen las compañías de primer orden solamente" —reprodujo "El Liberal".

GUITARRAS

QUE SON GUITARRAS!



GUITARRA ELECTRICA
FUNDA Y AMPLIFICADOR
EQUIPO COMPLETO

\$750

MENSUALES
SIN ANTICIPO

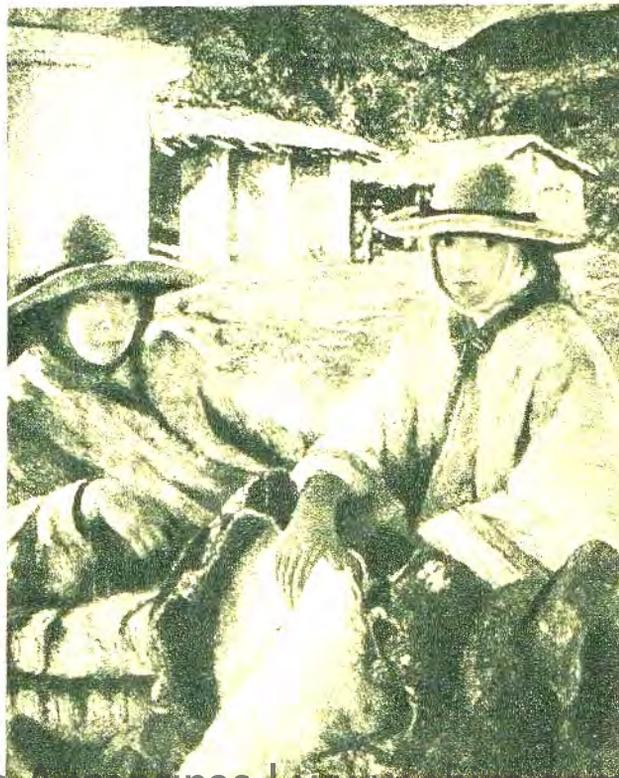
GUITARRAS
GRAN
SONORIDAD

30 MODELOS DIFERENTES desde \$ **265** mensuales

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164-4341



"Viajeras serranas", de Jorge Bermúdez. Los tipos y costumbres nacionales son temas preferidos de los pintores.

tas Argentinas | www.anira.com.ar

FIESTAS COSTUMBRES Y CEREMONIAS

por FELIX COLUCCIO

VELORIO DEL ANGELITO

MAS que aldea es un caserío. Unos pocos ranchos de adobe recocidos por el sol y un clima sin lluvias. Hornos de barro para cocer el pan; más allá los corrales de piedra para que el ganado menor (muy raramente algunas vacas), generalmente cabras, ovejas y a veces llamas, no se desperdigue por los vericuetos de las sierras que como telones de fondo circundan la pequeña llanada.

El tiempo pasa aquí dejando huellas profundas en los rostros, que tienen el mismo color del adobe y de la piedra, y hasta la misma inapelable mudez y pasividad de ésta.

Nada altera, fuera de las fiestas que son tradicionales, la serena quietud de los pobladores atrincherados en un hondo aislamiento geográfico. Ayer la Navidad con su mensaje de perpetua esperanza, después la Candelaria, más después el Carnaval que alborota la vida serena durante quince días, la Semana Santa con sus dolorosas procesiones del Viernes Santo, las fiestas de Santa Ana, San Santiago, San Juan y todas las que conforman el calendario de celebraciones que se respetan plenamente.

Muy difícil que otra cosa, como no sean la boda o la muerte, conmueva el ambiente. Así, por ejemplo, si muere un niño, un angelito, entonces la pena y la alegría se abrazan para celebrar la entrada al cielo del inocente párvulo.

Ocurrido el deceso, los padres mandan avisar inmediatamente a los padrinos, y antes de que éstos lleguen, es probable que ya estén presentes los amigos del pequeño poblado y alguno que otro que va descendiendo por los caminitos retorcidos que coronan abismos.

Llegada la madrina, su misión consiste en "componer" al muertito en un



Velorio del Angelito. Dibujo del que es autor Aristides Rechán.



VELORIO DEL ANGELITO

precario cajoncito de madera o de cartón; le confecciona las "alitas" para que pueda volar lo más pronto posible al cielo, simbolizado en la modesta habitación en una sábana que se adosa al techo, y entre ella y la madre, sin ninguna muestra de dolor, presurosamente se hacen flores de papel, porque las naturales no se dan en esas tierras ásperas, mordidas por vientos implacables que corroen con su paciencia de siglos hasta las rocas más firmes.

Por último, al angelito se le ata un cordón a la cintura, que según creencia es para que cuando la madrina muera y esté en el purgatorio, aquél se lo arroje para que ella, asistiendo del mismo, pueda subir al paraíso.

Poco antes de la medianoche, bajo un cielo estrellado, alegres los espíritus por las frecuentes libaciones alternadas con sabrosas empanadas, empanadillas y rosquetes, está próximo a iniciarse el "baile del angelito", el cual constituye, sin lugar a dudas, una de las más extraordinarias celebraciones paganas.

Mientras, y como ha ocurrido desde hace largo rato, se musitan como plegarias los "versos del angelito", los cuales se repetirán hasta que se duerma el niño en el mismo regazo de la tierra:

La madre de este angelito
es cierto que está de duelo
este verso que le canto
que le sirva de consuelo.

Angelito de mi vida
a celebrarte he venido;
de verte de tan tierna edad
que el Señor te ha recogido.

Angelito de mi vida
derramas gotas de vino
y cuando estés en la gloria
rogarás por tus padrinos.

Angelito de mi vida
compuesto por varias flores,
y cuando estés en la gloria
rogarás por pecadores.

Luego se recitan algunos versos como si fuera el "angelito" quien los hiciera:

Adiós, mi padre y mi madre,
adiós, mis queridos tíos,
adiós, todos en común,
adiós, hermanitos míos.

Madrecita de mi vida,
ahora basta de llorar,
no me mojes mis alitas
que no'i de poder volar.

Que viva doña Madrina
de la sala al comedor
haga correr las estrellas
y haga detener el sol.

Que viva el señor padrino
si la mañana le alcanza,
que rayos del sol me alcanzan
y en usted tengo esperanzas.

Dios se lo pague a mi madre,
Dios se lo ha de pagar,
por los dolores que pasó
y la sangre que derramó.

A las doce de la noche, el padrino y la madrina toman el ataúd alternativamente y bailan al compás de la música —bombo, violín, guitarra— haciendo a su turno el padrino alarde de destreza como zapateador. A partir de este momento la danza se generaliza, y así, entre chacareras y gatos, se llega al amanecer. Entonces se suspende el baile, se entonan cánticos págano-religiosos y se disparan al aire cohetes de fuerte estampido, cuidando siempre de que revienten lejos, para no quemar las alas del angelito, ya que si ello ocurriera no podría ascender al cielo.

Hacia la media mañana o al atardecer, el "angelito", transportado a pulso, es llevado al camposanto. Algunas personas van delante llevando pequeñas coronas de flores artificiales, y otro breve grupo va detrás formando el acompañamiento. No hay pena en los rostros cetrinos; tampoco podría decirse que hay alegría. Es quizá el momento crítico en que las almas sienten un poco confusamente el verdadero aleteo de la muerte, del que se libraron horas antes bailando, bebiendo, gimoteando, alardeando...

Detrás de una forma desaparece el conjunto, un eco apenas perceptible trae el murmullo de las últimas letanías paganas implorando al ángel ruego en el cielo por los que tanto le han querido.



BARADERO: CIUDAD DEL ENCUENTRO

NOTA DE
IGNACIO SAUCEDO

CINCO días y cinco noches de guitarras y bandoneones, de artistas consagrados y aficionados entusiastas, seguidos por un público permanente de unas 7.000 personas, han otorgado a Baradero, para siempre, el título de Ciudad del Encuentro, como ya se llamaba a sí misma.

El PRIMER FESTIVAL DE MUSICA POPULAR ARGENTINA, organizado por la Comisión Municipal de Cultura de esa ciudad, entre cuyos organizadores merece destacarse la labor de Nélide Allegrini, Jorge Cavatorta, Alfredo Cossi, José Menéndez, Juan Szajnowicz y María T. Welter, ha culminado dejando un plausible saldo desde que se ha convertido en un nuevo mojon en esta avanzada de los últimos años, destinada a convertirnos de un pueblo con fama de triste, en un pueblo de cantores.

Baradero celebró un nuevo aniversario de la 1ra. colonia agrícola del país, título disputado por San Pedro y Esperanza; este año se agregó a los festejos habituales el Festival de Música Popular. Después de la misa, ofrendas florales, almuerzo popular, desfile de carrozas, y elección de la reina, señorita María Raquel Pascuali, con sus princesas, Raquel González y Analía Deppeler. A las 22 horas del miércoles 3 de febrero se inició en Plaza Colón, campo de deportes del Club Sportivo Baradero, esta magnífica expresión de las dos tendencias musicales de raigambre popular predominantes en nuestro país: Tango y Folklore.

Con la animación de Julio Marbiz en Folklore, y de Roberto



González Rivero en Tango, desfilarían por ese escenario las figuras más prominentes de la canción. Ambos animadores demostraron poseer no sólo conocimiento sino profundo cariño por el género que debían exaltar y así los vimos en esos días alternando amistosamente con artistas, público y periodistas. Bajo su palabra se presentaron:

EDUARDO FALU: El más grande solista de estos momentos fue virtualmente aclamado por la multitud que lo obligó a bisar reiteradamente.

RAUL BARBOZA: Neta expresión del cancionero del litoral con su conjunto de acordeón y dos guitarras, dio la tónica característica hallando un eco acogedor entre quienes lo escuchaban.

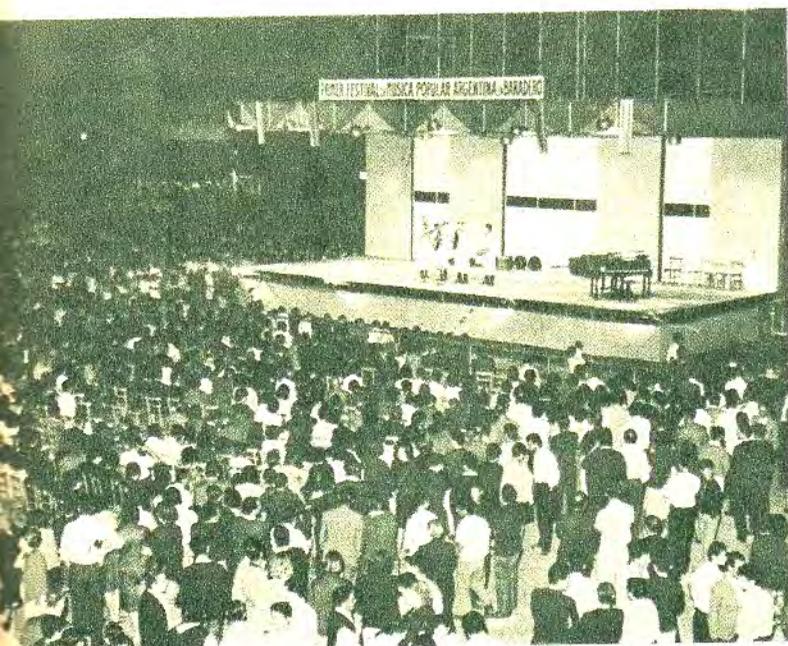
LOS 4 COLORES: Juvenil expresión surgida en 1964 que dejó en Baradero una impresión sumamente grata, mostrando valores estimables.

POCHO LEYES: Expresivo, sobrio, diciendo sus peculiares chacareras, siendo especialmente aplaudido en "Según me brotan las coplas", de Polo Giménez.

JOVITA DIAZ: La juventud hecha canción, puso en el aire su bien timbrada voz con la frescura que ya le conocemos, lo que le valió una avalancha de pedidos de autógrafos.



Con gran caudal de entusiasmo y aptitudes vocales dignos de destacar hicieron su presentación en Baradero Los Cuatro Colores.



**UN SUEÑO JOVEN
CONVERTIDO EN
MARAVILLOSA
REALIDAD**

LOS CHALCHALEROS: Esperados con avidez en su forma de decir tan propia y tan típica, que no muere precisamente por ser legítima. Los respaldó una ovación.

HORACIO GUARANY: Mucho se ha dicho de Horacio, pero nadie puede definir, como esa noche y como siempre, el porqué del delirio que alcanza al espectador al escucharle, gritón como es, pero puro corazón. Un gaucho con "ángel".

TRIO GUAYACAN: Jóvenes, con escena y con inteligencia para elegir repertorio, cada vez que hacen escuchar "Si vas para Chile", el público se conmueve y no los deja marchar.

ALMA GARCIA: La tucumanísima, al decir de Marbiz, actuó con serenidad, demostrando dominio del instrumento y dijo con emoción unos poemas suyos, siendo afectuosamente aplaudida.

ARIEL RAMIREZ: El autor de "La Misa Criolla" dio lo que el público esperaba: técnica, calor y cabal repertorio, siendo a menudo interrumpido por los aplausos.



Pacho Leyes volvió a conquistar al público haciendo gala de su desbordante simpatía.



Julio Marbiz saluda a la princesa Analia Deppeler, mientras observan María Raquel Pasquali, reina, y Raquel González, princesa.



Encuentro de tango y folklore. Horacio Guarany conversa animadamente con Armando Pontier. También lo hace con sus cantores Darío y Alberto Pedestá.



González Rivero en Tango, desfilaban por ese escenario las figuras más prominentes de la canción. Ambos animadores demostraron poseer no sólo conocimiento sino profundo cariño por el género que debían exaltar y así los vimos en esos días alternando amistosamente con artistas, público y periodistas. Bajo su palabra se presentaron:

EDUARDO FALU: El más grande solista de estos momentos fue virtualmente aclamado por la multitud que lo obligó a besar reiteradamente.

RAUL BARBOZA: Neta expresión del cancionero del litoral con su conjunto de acordeón y dos guitarras, dio la tónica característica hallando un eco acogedor entre quienes lo escuchaban.

LOS 4 COLORES: Juvenil expresión surgida en 1964 que dejó en Baradero una impresión sumamente grata, mostrando valores estimables.

POCHO LEYES: Expresivo, sobrio, diciendo sus peculiares chacareras, siendo especialmente aplaudido en "Según me brotan las coplas", de Polo Giménez.

JOVITA DIAZ: La juventud hecha canción, puso en el aire su bien timbrada voz con la frescura que ya le conocemos, lo que le valió una avalancha de pedidos de autógrafos.



Los Chalchaleseros; Raulito Barboza, Pocho Leyes y Juancito "El Peregrino", en cordón lísimo brindis con María Raquel Pasquali, reina de la primera colonia agrícola del país.



Don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE, concurrió personalmente a presentar sus saludos al Dr. Eugenio Conde y a su esposa. Les acompaña la señora de Garibaldi, los señores Ravellino (padre e hijo), el Dr. Visca, su esposa y su hija, y la señora de Tonini.



Raulito Barboza fue uno de los intérpretes más aplaudidos. Lo sorprendimos antes de una actuación junto a los integrantes de su trío: Juancito el Peregrino y José Medina.



Jovita Díaz ratificó en Baradero una calidad interpretativa, muy natural en ella.



A juzgar por las sonrisas de Jovita Díaz y Juan Carlos Saravia debe haber resultado gracioso el cuento de Horacio Guarany.

PRIMER FESTIVAL DE MUSICA POPULAR ARGENTINA, DE DIA Y DE NOCHE

JAIME TORRES: No sólo por la espectacularidad del charango; también por su destreza y la aparente falta de recursos, la aclamación del público lo elevó y premió con efusión.

LOS QUILLA HUASI: Pusieron la nota cuidada, depurada técnica y estudiada presentación. Cantaron sin retaceos hasta las 6 de la mañana en que fueron tumultuosamente ensalzados.

CONJUNTO DE DANZAS ERAI y CONJUNTO LOS PONCE: Ambos enviados por el Fondo Nacional de las Artes, fueron los únicos conjuntos de danzas dentro de los profesionales y pusieron en evidencia no sólo su respeto por la documentación histórica en lo coreográfico y vestuario, sino también su fineza y sobriedad. Fueron acompañados por Los Ponce, buenos cantores y mejores instrumentistas, con la aprobación de los espectadores.

ARMANDO TEJADA GOMEZ: El mendocino poeta sabe hablar a la fibra popular, y esta respondió con calidez a sus versos y sus imágenes.

LOS HUANCA-HUA: Es en las expresiones más populares y tradicionales donde Los Huanca encuentran mayor eco en la platea. Se dieron así, íntegramente, y el público los aprisionó en su reclamo.



La presencia de Armando Tejada Gómez hizo posible que la poesía también hallara el aplauso en el festival de Baradero.



Los Trovadores del Norte llegaron precedidos del aplauso de Cosquín y conquistaron también al público de Baradero.



Los Hunca-Huá refirieron sobre el escenario la buena música que aparecieron a la consideración popular.

Los Cantores de Quilla Huasi aparecen brindando en una de las tantas reuniones que se llevaron a cabo fuera del escenario.



AGRADECIMIENTO

La comisión Organizadora rehusa las palmas de este festival. Declara que un esfuerzo de tal magnitud ha sido posible concretar gracias al apoyo incondicional del intendente municipal, señor Nicolás J. C. Caviglia; a su secretario, señor Gaspar Ucelli, y al pueblo todo de Baradero, que no sólo estuvo presente en todas sus manifestaciones, sino que se brindó particularmente en todo momento y en toda emergencia.

REINA DE LA PRIMERA COLONIA AGRICOLA DEL PAIS

Un acto que alcanzó brillantes contornos fue sin lugar a dudas la elección de la Reina de la Primera Colonia Agrícola del país. Un desfile pleno de colorido y belleza fue el prólogo magnífico para la consagración de María Raquel Pascuali, representante de la Sociedad Colombófila, quien fue coronada por el Dr. Eugenio Conde, representante del presidente de la República que viajó especialmente para esta ceremonia acompañado por su señora esposa. En la fotografía aparece la señorita Pascuali con sus princesas Raquel González y Analía Deppeler.



NOMBRES QUE DIO A CONOCER BARADERO



LOS CUATRO ARGENTINOS. Conjunto vocal de Baradero que obtuvo el premio "Andrés Chazarreta". El público presente en la última jornada los recibió con simpatía.

REGALO

ZAMBA

Bis En mi vida apareciste
como un regalo de Dios
y todo lo que me diste
llenó mi vida de sol.

Bis La belleza de tu imagen
la fuente la reflejó
yo fui a beber en la fuente
y en ella encontré tu amor.

SEGUNDA

Bis Entre mis brazos dormida
abrazo al mundo en tu amor
tú eres el sueño vida
que realidad hizo Dios.

Bis Tu dulzura, tu ternura
me devolvieron la fe
tú eres el alba pura
que alumbra todo mi ser.

Bis Alma mía te bendigo
por la humildad de tu amor
bendigo el estar unidos
unidos siempre los dos.

LETRA: A. SALCEDO

MUSICA: C. AVENA



CILGA MANZANO. Fue distinguida porque tuvo a su cargo la presentación de una obra en carácter de estreno: la zamba "Regalo", de A. Salcedo y C. Avena.



JACINTO CESAREO. Conquistaron nutridos aplausos las presentaciones que ha realizado con su muy homogéneo y brillante conjunto de danzas de nuestra tierra.

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

Horacio Guarany firma un ejemplar del Gran Manual de Folklore en el rancho de la casa López Hnos., lugar donde se exhibió este volumen de carácter folklórico editado por Honegger Sociedad Anónima.



EL "OTRO YO" DEL CACIQUE BARADERO

EL Festival no se desarrollaba sólo en el escenario. A lo largo y ancho de la noche, todo Baradero era un inmenso escenario donde se desarrollaban encuentros simultáneos... Las puertas de las casas particulares se habían abierto sin retaceos para los artistas de tal modo que éstos se sentían no sólo admirados, sino agasajados y atendidos con todo cariño.

Una de esas noches fue el hogar de los Arcieri, preciosa residencia en pleno centro, cuyo amoblamiento y decoración llamaron poderosamente la atención de los invitados como una demostración, no sólo del refinado buen gusto de los dueños de casa, sino como una muestra de la tradición argentina: mates, lámparas y porcelanas de colección, muebles coloniales y objetos de artesanía gaucha, de entre los cuales se obsequió unos estribos antiguos a Horacio Guarany, son el natural ambiente donde, a cualquier hora del día o de la noche, los artistas saborearon finos licores y exquisito café de manos de la señora de Arcieri.

Carlos Ball puso a disposición de los folkloristas su lujosa quinta "Pino Hachado": allí se vio comer sabrosos duraznos de recolección casera a Margarita Elichondo, integrante del Simposio; bailar cumbias a Chela Jordán, la exitosa locutora de Radio Libertad, y recorrer las instalaciones montadas en ágil tractor a los Huanca Huá, que se lucieron más de madrugada entonando una "bossa nova" de extraordinaria calidad. Esta escena no pudo ser reproducida gráficamente por la baja corriente eléctrica, con desesoperación de Abel Bernti, camarógrafo del Repórter Esso, que se encontraba también allí, con su equipo de colaboradores. Por su parte el poeta Tejada Gómez improvisó unas copias que transcribió dedicándolas, en una página de una primer edición del Martín Fierro que poseía el dueño de casa. En esta misma ocasión la que suscribe recibió de manos de Carlos Ball un long play de ceremonias tradicionales y ritmos folklóricos africanos. Ricardo Linares, de Radio Nacional, agotado por la falta de sueño, no cesaba de comentar la generosidad, la atención y gentileza del anfitrión de esa noche, mientras tomaba notas para futuros reportajes.

Fueron numerosas las personas que pusieron sus automóviles a disposición de los artistas de tal modo que éstos tuvieron siempre la más exigente comodidad. De entre ellos quien estuvo permanentemente en actividad fue Enrique Genoud (h), socio del representante de una firma de automotores. Los viajes más frecuentes fueron de la ciudad al Club de Regatas, en donde no sólo se tomaban sabrosos té, sino que se admiraba la destreza natatoria de Pocho Leyes, figura que supo granjearse la simpatía de todos con su habitual sonrisa y oportunos chistes. Esporádicamente también Jovita Díaz visitaba la pileta. Los miembros del simposio continuaban sus discusiones a la sombra de los árboles. Las controversias se acallaron con un paseo en lancha por el río, pero se reanudaron con mayor intensidad en el postrer asado del Tiro Federal.

Ausentes el jurado, con los simpositas y periodistas se realizó entre los presentes, y al compás de costeletas y chinchulinos, el "simposio en broma". Sus intervinientes, Los Huanca-Huá, Ariel Ramírez, Tejada Gómez, Jaime Torres y la cronista, declararon por unanimidad la necesidad de la eliminación del Jurado en todos los certámenes, y que los premios se otorguen por sorteo como en la lotería; asimismo que los simposios se realicen durante los asados y en horas de la madrugada para que puedan asistir los trasnochadores, que son mayoría. Tan trascendentales declaraciones contaron con la alegre aprobación de los restantes comensales. Lamentablemente en todas estas reuniones se notó indiferencia y ausencia de los representantes de la música ciudadana, el tango. Aunque compartieron escenario y público y alternaron en los intervalos con los folkloristas no hubo entre ambas ramas comunicación espiritual ni intercambio. Este podría haber sido el paso inicial para una definitiva ubicación artística entre ambos géneros. No ha sido así. Cada cual en lo suyo y a su manera. Roberto González Rivero, el eficaz animador del repertorio de la ciudad, debió confesar con ciertos reparos que los "tangueros" concurrían sobre la hora de la presentación y no se amalgamaban a la masa que los acogía cálidamente ni alternaban en las reuniones post-festival.

Los doctores Mata y Visca rivalizaron en ofrecer sus casas para sendos agasajos a los visitantes que vieron pasar sus noches y días, como un sueño, cuando al amanecer del domingo caía sobre la ciudad un velo de nostalgia y silencio.

Ya atrás Baradero, con su público fiel, su gente amplia, sus barrancas recios, su ambiente de espíritu de fiesta, su gente que no piensa en el próximo que, con pequeñas enmiendas, podrá ser el más importante de la zona sur.



Schmidlin, Alberto Honegger, Rosales, Zorzán, Oscar Boschetti, senador provincial, y Pericet, en un reencuentro luego de años.



Los Trovadores del Norte rodeados por el cariño de un público que con su apoyo los ha llevado al primer plano de popularidad.

CARCARAÑA TUVO TAMBIEN SU BRILLANTE NOCHE DE FOLKLORE

CARCARAÑA es ciudad que progresa vertiginosamente. Su desarrollo industrial es admirable. Un moderno molino harinero, un gran frigorífico, una planta productora de leche homogeneizada y otras industrias, su importante comercio y su rica zona agrícola ganadera, dan un gran impulso a la ciudad; en cuyos establecimientos trabajan miles de personas. La avenida central de la ciudad luce su clara iluminación a gas de mercurio y todas las calles están pavimentadas. Pero Carcaraña no es sólo una ciudad industrial —la del gran molino Semino, la del frigorífico Carcaraña, la de la firma Cindor—, sino también una ciudad de hondas inquietudes culturales. Entre esas inquietudes está, por supuesto, el folklore.

Hace pocos días, don Alberto Honegger, de nuestra firma editora, se encontró en esta ciudad, que es la de su nacimiento, con antiguos compañeros de escuela primaria, muchos de los cuales ocupan posiciones prominentes en el ámbito santafesino.

La Caja de Ahorro y Crédito de Carcaraña, nueva fuente vital y vigorosa, organizó un memorable asado criollo, en el campo de deportes del C. A. Carcaraña, oportunidad en que se vivió una velada inolvidable, con la presencia de altas autoridades locales y provinciales, asociados, invitados especiales y una concurrencia de más de tres mil personas.

¿Qué mejor, para estar en carácter de la simpática fiesta, que un número folklórico? Y un gran número llenó, con su arte y sus interpretaciones, la agradable reunión: ¡Los Trovadores del Norte!

A las 22.30 horas comenzó la criolla fiesta, y eran las tres de la madrugada y no había terminado aún.

El popular "Pucci" Mariani, animador y director de orquesta, hizo de eficaz maestro de ceremonias. Los Trovadores del Norte hicieron dos entradas y cantaron diez canciones muy aplaudidas, en especial "Santafesino de veras", de Ariel Ramírez.

La gran tarima resplandecía de luces y parecía contagiada del entusiasmo de los concurrentes. Hablaron autoridades y algunos invitados especiales, destacándose las palabras del ingeniero Gilardone, que lograron el aplauso cauroso de los asistentes.

A la madrugada, centenares de paseantes se veían aún por la gran avenida Belgrano y las luces blancas de gas de mercurio, encendidas, todavía reflejaban el optimismo de esta ciudad, en cuyo camino hay, en grandes letras, una palabra escrita: PROGRESO.



Autoridades provinciales y municipales junto a directivos de la Caja de Caja de Ahorro y Préstamo, organizadores del Festival.

Ricardo Semino, de la firma Juan Semino S. A., ingeniero Gilardoni, de la misma empresa, señor Schmidlin, presidente de la comisión de fomento, y don Alberto Honegger, en una conversación.

100 AÑOS: UN GRAN FESTIVAL FOLKLORICO

MIL novecientos sesenta y seis será, sin duda, un gran año para Carcarañá. Un año excepcional, porque la ciudad cumple cien años de existencia y con ese motivo se realizará un importante festival folklórico, que ya está en plan de organización.

De las conversaciones surgidas entre Ricardo Semino, el ingeniero Gilardone, el senador provincial Oscar Boschetti, los señores Abrati, Schmidlin, Zorzano y otras personalidades de Carcarañá, con el señor Alberto Honegger —que tanto ama la ciudad donde nació—, ha surgido una idea magnífica: realizar desde Buenos Aires una transmisión para Carcarañá y todo el país, por radio y televisión, a partir del mes de julio, con la participación de solistas y conjuntos folklóricos de gran jerarquía artística.

Todos sin excepción están dispuestos a brindar lo mejor de sí, para que Carcarañá lleve a feliz término este importante acontecimiento, cuyos alcances tal vez insospechados lo ubicarán en el orden nacional, con todo su pujante progreso.

En su momento, la ocasión será de decir a la joven ciudad con años de abuela pero con espíritu juvenil y magnífico impulso: ¡FELIZ CUMPLEAÑOS, CARCARAÑÁ...!



Don Alberto Honegger con la felicidad de hallarse en su ciudad natal, brinda con los integrantes del cotizado conjunto folklórico Los Trovadores del Norte.

**LAS PRIMERAS Y DE MAS
VENTA EN LA ARGENTINA!**

**PUERTAS
PLEGADIZAS**

modernfold

Unica con estructura
de acero galvanizado

Woodmaster

Unica con placas de madera

SINONIMO MUNDIAL
DE PUERTAS PLEGADIZAS

vealas y adquieralas en:

GAM S.R.L.
CANGALLO 1615 - P. 9
T. E. 35 - 6739 - 7892



ENVIE ESTE CUPON

Nombre:

Dirección:

Localidad:

Provincia:

CHOVET YA ESCRIBIO SU NOMBRE EN EL CALENDARIO NATIVISTA

AJO el marco imponente de un puro sentimiento tradicionalista, se cumplieron dos jornadas inolvidables para el pueblo de Chovet. Con el mayor de los éxitos culminó el Primer Festival Folklórico del Sur de Santa Fe, tarea que con todo entusiasmo y responsabilidad abordó el Club Defensores.

El público colmó las instalaciones, brindando su sincero aplauso a los 20 conjuntos clasificados para la semifinal y los 7 conjuntos que el día posterior brindaron lo mejor de sus canciones, que, más que en pes de un galardón, contribuyeron al afianzamiento de nuestro amor por las cosas de la tierra.

Ante un selecto jurado, integrado por el profesor Luis Aguirre Soromayor; Roddy Koy, director artístico de LT5; Haydée de Pujol y Olga de Semorile, directora y vicedirectora, respectivamente, de la Escuela Nacional N° 224 de Chovet, y el Sr. Jaime Fábregas, llegaron a la final los siguientes conjuntos, que fueron clasificados por el honorable jurado en el siguiente orden:

Primer premio: "Changuitos Arienses", de la localidad de Arias; segundo premio, "Los Altillanos", de Cruz Alta; tercer premio, "Los Chauarri", de Capitán Bermúdez; cuarto premio, "Fulgores del Inti", de Arequito; quinto premio, "Los Hijos del Sol", de Rosario; 6° premio, "Los Saladeños", de San Lorenzo; séptimo premio, "Los Nocheros", de Melincué.



"Los Changuitos Arienses", interpretando una canción luego de ser ganadores.



"Los Altillanos", conjunto de Cruz Alta, Córdoba, que ocupó el segundo lugar.

FOLKLORE EN ROSARIO

ESCRIBE OSMAR BOHE

Una nueva institución apuntala el movimiento folklórico argentino. Los amantes de las danzas argentinas encontrarán en el futuro un sitio colorido en la Peña Ricardo Güiraldes, de la ciudad de Rosario, bajo cuyo "rancho grande" se cobijarán todos aquellos que mantienen en lo profundo de su corazón, el grito eterno de nuestra tradición.

En el día de su inauguración tuvo destacada participación Nélida Zenón, a quien correspondió el honor de ser nombrada madrina de esta nueva peña folklórica.

Durante el transcurso de la misma tuvimos la oportunidad de conocer la cordial amabilidad de los miembros de la Subcomisión de Folklore, integrada por la Sra. Elisa Cejas en carácter de presidente y los señores Juan Carlos Benivardo, Elba de Gómez, Julio Cejas, Yoli Torres, Margarita Batalla, Teresa Cosmai, Isabel Cosmai, Francisca de Cosmai, Ana María Machado y Martha Expósito, eficientes colaboradores de la Biblioteca Gabriela Mistral.



Directivos de la Peña Ricardo Güiraldes con los miembros de la subcomisión de Folklore de la Biblioteca Gabriela Mistral, señorita Nélida Zenón, invitadas especiales y el señor Roberto Amorelli, representante de la provincia de Santa Fe.



La presidenta de la Peña Ricardo Güiraldes, señorita Elisa Cejas, agradece a la madrina de la Peña, señorita Nélida Zenón, su valiosa colaboración recibida.

A LO LARGO Y
A LO ANCHO DE
LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES...

L. U. 10 RADIO AZUL

LA VOZ AMIGA DEL
PRIMER ESTADO
ARGENTINO

AHORA CON **10** kw.

MAS LEJOS
CON MAS FRECUENCIA
PARA MAYOR AUDIENCIA

RADIO AZUL

los espera en el 1240 del dial
y los invita a formar parte de
la gran "Legión de sus nuevos
amigos"...

RADIO AZUL

LA EMISORA POR EXCELENCIA
DE LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

Representante en:

Capital Federal

LAVALLE 1625, P. B., OF. 1

Teléfonos: 49-1313 y 46-6521



Gladys Gómez, solista de Canto y Guitarra, ganadora. De Tafi Viejo



Conjunto de Danzas: "Azahares Tucumanos", ganadores, De Tafi Viejo.

PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE TAFI VIEJO

FN la provincia de Tucumán, el Jardín de la República, se levanta la pintoresca y activa ciudad de TAFI VIEJO. Con numerosas calles pavimentadas y bellas casitas modernas, todas ellas adornadas con floridos jardines, esta ciudad, ubicada en las estribaciones de los multiverdes cerros tucumanos, ha servido como un marco artísticamente tallado para la realización de su Primer Festival Folklórico y que ha sido brindado en esta ocasión, en homenaje a nuestra revista.

El Círculo "A", que nuclea a un grupo de jóvenes entusiastas y amantes de nuestro acervo nativo, y por iniciativa del destacado profesor de danzas don Reinaldo Rodríguez y con la eficaz colaboración de la "Sociedad Folklórica de Tafi Viejo", autoridades y centros culturales, ha llevado a cabo, con singular éxito, éste su primer Festival, el que sin duda, habrá de servir de base para que en el futuro se repita a su tiempo, como una demostración más de lo que actualmente y en forma ponderable y sincera, exterioriza nuestro pueblo por estas expresiones que están íntima y profundamente enraizadas con su nacionalidad.

En este festival que se realizó los días 15, 16 y 17 de enero ppdo. en las instalaciones del Club Atlético Juventud Unida, el que, a pesar de sus amplias comodidades, no ha podido dar cabida suficiente al público asistente, pues una gran cantidad de personas tuvo que mantenerse de pie, pero siguieron con interés y entusiasmo, a igual que la mayoría, las alternativas y el desfile de los artistas que se hicieron presente. Durante esas tres noches no decreció en momento alguno la atracción del público, y pese a que las jornadas terminaban cerca de las tres de la madrugada, una buena cantidad de artistas y amigos continuaba brindando alrededor de las mesas que dicho club posee en su parte posterior denominada "El Rancho de Tafi" por sus típicas instalaciones. Allí se veía desfilar el asado criollo, empanadas, tamales, pastelitos, mientras que en las mesas, y en forma alternada, músicos y cantores llenaban de notas la brisa serrana de las noches taficeñas.

El desarrollo y la culminación de tan magnífico Festival, en homenaje de la Revista FOLKLORE, ha contado con la presencia de nuestro representante el señor Juan José Simón, el que en nombre de la revista hizo entrega de los premios donados por la misma a los ganadores del certamen, habiéndose llevado a cabo una reunión de prensa, en donde nuestro representante hizo público agradecimiento del homenaje y se refirió a los alcances y orientación de nuestra revista y al apoyo amplio y desinteresado que suele brindar la misma a todas estas inquietudes artísticas donde se reflejan con sinceridad las expresiones más puras de nuestro arte nativo.



Conjunto musical: "Los Troperos del Aconquija", ganadores. De Concepción.



En el escenario los ganadores del certamen, organizadores, el representante de la Revista FOLKLORE, señor Juan José Simón, y miembros del jurado.

GANADORES DEL CERTAMEN

Solista de Canto y Guitarra: Gladys Gómez y Carlos López, con medallas donadas por la revista "Folklore".

Recitado Criollo: Gregorio Falcón (Lisandro Flores), con medalla donada por la revista "Folklore".

Malambo: Miguel Angel Díaz, con medalla donada por la revista "Folklore".

Conjunto Musical: "Los Troperos del Aconquija", con copa donada por el comercio local.

Conjunto de Danzas: "Azahares Tucumanos", con medallas a cada uno de los integrantes donadas por la revista "Folklore".

Conjunto Vocal: "Sociedad Folklórica de Tafi Viejo", con medallas para cada uno de sus integrantes, donadas por la revista "Folklore".

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.-- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573

Buenos Aires

SEA DETECTIVE

- Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.
- En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825
10º piso
Capital Federal



CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE RESERVA ABSOLUTA

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad Pcia. 70

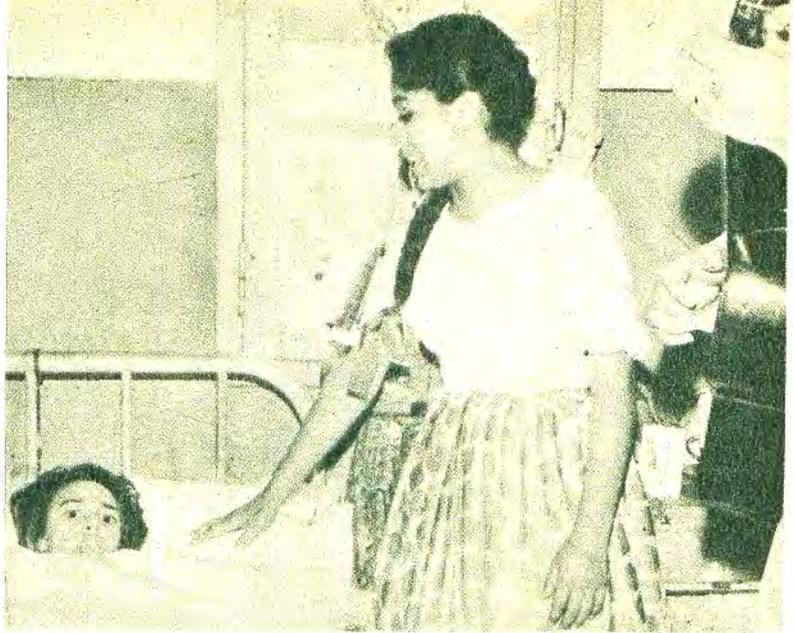
INSTITUCION FUNDADA EN 1953

EMMA BARRIOS

Junto al lecho de dolor, allí donde no llega el eco de fiestas, diversiones ni la alegría de vivir de quien se siente plenamente sano y plétorico de fuerzas, se acerca el mensaje humano y fraterno del folklore.

En la oportunidad, es el canto hecho esperanza y consuelo de una joven correntina sensible y dúctil, de una cancionista que, fiel a su provincia natal, espera confiada y tranquila el espaldarazo del éxito que merece: Emma Barrios.

Cantos, lágrimas, abrazos y voces de aliento para los pequeños enfermos, caracterizaron esta visita que la conocida intérprete efectuó en compañía de su conjunto a un hospital de Posadas, capital de la provincia de Misiones.



GRATO RETORNO

Acaba de regresar de la Capital Federal, donde cumpliera distintos compromisos con un sello grabador y de actuación en varios clubes y peñas de ésa, el conjunto típico correntino que dirige el dúo Verón-Palacios. El mencionado quinteto se encuentra ya ubicado en la senda del éxito, siendo numerosas las entidades de la provincia de Corrientes y otras vecinas que solicitan su actuación.



JOSE TOLEDO

Ha regresado de una gira por localidades de Corrientes y provincias vecinas el conjunto de José Toledo, que actuara recientemente en el festival de folklore realizado en Buenos Aires. Integrante de una familia de músicos, José Toledo volvió a cumplir intensas actividades en el campo de la música correntina.



GRATIS

Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretenciones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amorosa o Verde, La Ciencia del Amor. Lo que debe saber la novia antes de casarse, etcétera.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

Casilla de Correo Nº 3 - Santa Fe

NOTICIAS

● El Departamento de Estudios Folkloricos, de reciente creacion y que depende de la Direccion de Cultura de la Provincia, dictará un cursillo sobre "Folklore y Educacion".

El mismo comenzará en el mes de febrero, y se considera de suma importancia para los educadores. A las personas que cumplan con el reglamento respectivo, se les otorgará certificado de asistencia.

● La Academia Municipal de Danzas Folkloricas, que dirige la profesora Nelly Alfonso, ha dispuesto la reanudacion de sus actividades luego de un lapso de descanso impuesto por las festividades de fin de año. Asimismo, la profesora Alfonso dirige un elenco de bailes que cuenta con el acompañamiento musical del conjunto "Paso Lovera" de los hermanos Fernández.

● Luego de cumplir una destacada labor en la Capital Federal, ha regresado a Corrientes el conjunto de Tránsito Cocomarola.

El conocido intérprete de motivos correntinos cumplió una exitosa labor de dos meses en varias instituciones, así como también en programas de radio y televisión.

Tránsito Cocomarola efectuó también en Buenos Aires grabaciones para el sello que cuenta con su labor exclusiva, lo que indudablemente brindará nuevas satisfacciones al conocido ejecutante y compositor.

● Un grupo de docentes de esta capital, ha fundado el centro recreativo infantil "Dominguito", que agrupa a los niños y los conduce en ómnibus a distintos lugares de esta pintoresca zona. En los "campings", realizados en lugares tales como Paso de la Patria, Puente Pexoa, Molina Punta, quintas de los alrededores y otros, los pequeños pasan un día de sano esparcimiento, y se les imparten lecciones relacionadas con la naturaleza, practicando pintura, juegos dirigidos, música y bailes folklóricos.

● Existe el propósito de incorporar las manifestaciones folklóricas al carnaval correntino, que goza de gran predicamento en todo el país. Al efecto, fue integrada una comisión que se ocupará de organizar la actividad de las personas que colaborarán en la tarea. La misma está integrada de la siguiente manera: presidente, Jorge Cáceres, de la peña "La Querencia"; vicepresidente, señora Gloria del Castillo, del conjunto "Huellas de Tradición"; secretario, Julio Manuel Mola; tesorero, Antonio Diéguez, del Centro de Folkloristas Correntinos; secretario de actas, Miguel E. Rodríguez, de la revista FOLKLORE; vocales, Romeo Paoloni, de "Los Hijos del Paraná"; Roberto Sosa, de "Los de Corrientes"; Félix del Castillo, de "Los Arrieros del Litoral"; Marcelino Muñoz, de "Los del Litoral"; Emma Barrios, A. Bofil, Sra. Leonor C. de Schuster, del Centro de Folkloristas Correntinos; Héctor Reyes Lemos, del Club San Martín, y Celso Toledo, del conjunto "Caá Catí".

En su primera reunión, la comisión mencionada decidió designar presidentes honorarios a los señores Alberto Homages de la revista FOLKLORE, y Pedro Meza Toledo, periodista y escritor de temas folklóricos.

LT 4

RADIO MISIONES ARGENTINA Y LIBRE

Director-Propietario:

CARLOS MODELAIRE

Transmite en la frecuencia de 1010 kilociclos de 05.00 a 01.00 horas.

RADIOPARQUE POSADAS MISIONES

REPUBLICA ARGENTINA

Anfiteatro - Cancha de basket ball - de bochas - juegos infantiles - salón auditorium - 4 salas de transmisión - 3 grupos electrógenos propios - Antenas de transmisión y de recepción de noticias por teletipo, etcétera.

40 noticiosos amplios y mas de 100 noticias "extras" todos los días.

DIARIO ORAL

Una nota Editorial y 3 comentarios sobre temas de actualidad diariamente.

Servicio informativo: The Associated Press y varias agencias especializadas

Dirección Postal:

CASILLA 18 - POSADAS

Teléfono: 5727

Cables: RADIOEMISIONES
POSADAS

Agente Gral. en Buenos Aires
AURELIO C. FRANCO
Avenida de Mayo 1370
Ofic. 173 - T. E. 38 - 1570

ARCIDIACONO

EN la pintura de José Arcidiácono predomina el sentido de la construcción. "La pintura un tanto desvaída no me interesa", nos dice. Busca la fuerza constructiva en el modelado, que se aleja del vulgar apego al modelo para dar la versión, ya elaborada y sintetizada, de su asunto. Al lado de sus maestros Alfredo Guido y Emilio Centurión, Arcidiácono —nacido el 5 de setiembre de 1910 y egresado de la Escuela Superior de Bellas Artes, con el premio de la Institución Mitre— asimiló bien esa disciplina de las formas, tan útil al pintor, aunque luego se desprenda de ella para ir a lo más libre. Simultáneamente atraído por la figura, la naturaleza muerta y el paisaje, Arcidiácono encuentra en cada uno de los respectivos temas un diferente interés pictórico. Desde sus telas de la boquense calle Garibaldi hasta sus visiones panorámicas, en ricos ocres, del pueblo de Yavi, en Jujuy, un mismo sentido pictórico nutre su quehacer de artista: honradez, expresividad, síntesis, materia generosa, color de discreta audacia en los contrastes. Sus temas folklóricos o de la tierra —vistas de La Quiaca, Tilcara o Yavi, changos o coyas de aquellas regiones— superan el mero intento descriptivo para ahondar en lo psicológico, que el artista sabe hacer aflorar en sus retratos. En sus monocopias, unas granadas lujosas de color, resuelta en rojos, dorados y ocres, muestran a un artista a la vez fuerte y sensible. Hay un buscado ritmo en su pintura, una especie de musicalidad que describe un movimiento grácil, conservando el vigor del todo. Muchos de sus paisajes están hechos en el lugar, encarados con la frescura del "plein air". Arcidiácono arriba en cierto sentido a un expresionismo, a partir del posimpresionismo que ha sido su etapa anterior. A veces trabaja por masas, enriqueciendo la superficie, cuando lo requiere, con cierta tendencia de incitación cubista, apenas anotada. Gusta de situar las cosas en su justo valor pictórico. Ama el orden en la pintura. No le agrada encerrar las superficies con trazo negro, lo que da una cierta solidez a la composición, pero suele quitarle aire. Sus naturalezas muertas —un racimo de uvas, por ejemplo— le son pretexto para un notable y verdadero estudio de color en que nada queda librado a la improvisación ni a la casualidad del empaste feliz. A partir de Cézanne —que ha sido su inicial punto de apoyo— Arcidiácono construye sus óleos o sus monocopias estableciendo una justa relación entre los diversos elementos, valorizando armónicamente cada uno de ellos entre sí. Llega, de esta manera, a un bien logrado equilibrio de masas.

VISITANDO GALERIAS

Este artista argentino —que ha obtenido ya más de treinta significativos premios— es de los que encaran el tema de la tierra con mayor fuerza y autenticidad entre nosotros. Sus obras, exhibidas en el país, en Nueva York, en San Francisco de California, etc., se destacan por la serena honradez de sus mensajes.

En el Museo de Arte Moderno (Teatro General San Martín, Corrientes 1530) la moderna exposición de pintores de América nos puso en contacto con algunos nombres nuevos. Estas exposiciones son utilísimas para conectar entre sí a los diversos cuerpos de esa América cuyos países integrantes se ignoran demasiado entre ellos, y empiezan a sentir ahora la urgente necesidad de ahondar los lazos culturales que los estrechan en un alto y común destino.

Las calles de Cosquín están ahora, en buena escala, adornadas con murales que, entre edificio y edificio, en los lugares disponibles, han realizado jóvenes pintores a invitación de los organizadores del V Festival Nacional del Folklore. Hermosa idea. Elevar la pintura a la calle significa restituírle su función de servir espiritualmente a todos, sin reducirse al círculo personal de los coleccionistas.



Arcidracono
64

TANTOS MUCHACHOS MENOS UN ANGELpor **MARIA LUISA RUBERTINO**

Ediciones: FALBO

En este libro la voz de la autora se mezcla a la impotencia de las cosas: "Esta corola de la abominable / sociedad nos / fija, disecciona, prohíbe, histrióna, tutea". Congrega los elementos de su original creación en rormas obsesivas que tienen la unidad del delirio. "Con el día par / la luna una / grey sin astro ni rey / con pantalones oxford, el pelo largo argot / el lunfardo, la palabrota de porcelana / rana enana sanasana". Así damos de bruces con el mundo del absurdo, nos sumimos en este afán de radical sinceridad, lúcida e implacable, frente a todas las hipocresías. Nos sentimos sacudidos en las capas de nadificación que señala Sartre: "Desarmemos el último juguete el primer avión / el suceso del año que viene / el manuscrito de la hija mayor / el teléfono de la vecina / anodina asesina / el recuerdo de la infancia / rancia personable". La satírica desilusión que pesa sobre "Tantos muchachos menos un ángel" grita —pese a otras divergencias— la necesidad de que cada ser viva su propio destino. María Luisa es en este libro su contrapartida. Bien sabe la autora que en este estilo tiene ilustres predecesores. Su canto, por momentos, adquiere el aire de un manifiesto "Meros moradores / con honores sin honores / perdonados como nuestros deudores / Moradores / igual que abejas, lentajas, almejas. No elegimos / la piedra, la mesa, la reja, la historia. Solamente leemos la moratoria / las cuentas del café / sin fu ni fe. Inciertos moradores, nunca en última hora. Puede ser que ahora / el alguien que añora, que llora / y no mora / ese alguien / él, aquel índice / explique, publique y/o indique, réplique". El poeta siente que su espíritu debe afrontar no sólo una sociedad absurda sino también un mundo sin significación, deliberadamente intrascendente.

Su acento patético, gravado de intenciones metafísicas "Cosmonauta que iadra a la tierra - sin oír su ladrido medido..." ¿Acaso la Rubertino no se propuso llevar su voz a planos de dramática profundidad? Si el lector se conforma con "Tantos muchachos menos un ángel" es porque no ha sabido leer entre líneas. Porque hay aquí un personaje más: María Luisa. Su amor, celoso y casi sacrilego —por la poesía—, la conduce a la propia destrucción, alimentada por la esperanza (apenas insinuada) de que Dios obre un milagro y la salve. "Tantos muchachos menos un ángel" parece una rebelión prometeica de María Luisa Rubertino.

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS**■ CONCURSO PLATENSE**

La Sociedad Argentina de Escritores —filial La Plata— llama a concurso sobre los siguientes temas: Benito Lynch, Joaquín V. González, la poesía platense hasta López Merino, Alejandro Korn y revistas literarias bonaerenses. Pueden presentarse los trabajos hasta el 31 de agosto próximo, en calle 49 N° 857. Se otorgarán cinco premios de 30.000 pesos.

■ POESIA EN BIBLIOGRAMA

La prestigiosa publicación que dirige Aristóbulo Echegaray "Bibliograma" agrega en su nueva presentación de cien páginas una sección dedicada a la poesía bajo la supervisión del poeta Julio Félix Royano.

■ FIESTA DE LAS LETRAS EN NECOCHEA

En la segunda semana de marzo se celebrará en la ciudad de Necochea la segunda Fiesta de las Letras, organizada por la SADE. Se invita a los escritores de todo el país a participar en el concurso de obras de imaginación en prosa (novela y cuento) que tendrá por jurado a Silvina Bullrich, Manuel Mujica Láinez, Jorge Masciangioli y Abelardo Arias. El gran premio será de \$ 80.000 y figura también la recompensa de un segundo de premio de \$ 20.000 para un autor radicado en esa zona.

■ CONCURSO PALUMBO

Para cuentistas latinoamericanos de hasta 25 años; los trabajos, escritos a máquina en papel oficio, a doble espacio, en tres copias, con un máximo de 2.000 palabras, firmados con seudónimo, acompañados por sus datos personales en sobre cerrado, deben enviarse a Librería PALUMBO, Corrientes 1664, antes del 31 de mayo. Los tres premios consisten en libros.

■ FONDO NACIONAL DE LAS ARTES

El 19 de abril ciérrase el llamado a concurso de becas del Fondo Nacional de las Artes (9 de artes plásticas, 4 de cine, 9 de folklore, 13 de letras, 9 de música, 2 de radio, 7 de teatro, para el país y el exterior), dotadas de 16.000 y 8.000 pesos, según deba o no fijar residencia fuera de su ciudad, y de 4.000 pesos para el pasaje de ida y vuelta respectivamente. Los fragmentos de solicitudes deben retirarse en la sede del F.N.A., Diagonal Norte 501, 8° piso, de lunes a viernes, entre 14 y 18 horas.

DISCOS

CARLOS GUASTAVINO **CANCIONES POPULARES**

Con la voz de JUAN CARLOS TABORDA

EL advenimiento de la composición de Carlos Guastavino al ámbito popular, señala, juntamente con la incorporación de destacados poetas, la hora del "renacimiento" de nuestra música popular de raíz folklórica. Celebramos el esfuerzo del sello uruguayo AN-TAR y de Disc-Jockey al ofrecernos este concierto para el pueblo, en la voz de un cantante con la calidad de Juan Carlos Taborda, quien fuera solista de la Sinfónica del Sodre y de los Coros del Litoral.

La aparición de este disco sin duda ha de influir en muchos oyentes habituales de música popular y aun en los mismos compositores populares, mostrándoles un camino más amplio, que sin perder autenticidad, muestra nuevas formas y nuevas concepciones melódicas.

Su desarrollo nos muestra claramente que la seriedad interpretativa y la cultura vocal no son inconvenientes, sino todo lo contrario para llevar emoción, que es la cualidad indispensable de un artista verdadero.

En la faz 1, el compositor que es Guastavino se nos muestra plenamente en "Hermano", donde la llanura melancólica y a veces angustiosa está presente en la voz como en el comportamiento, a la vez que el poeta intenta despertar el alma del caminante: "... Fíjate, hermano, cómo vas cantando, toda la tierra te escucha conmigo..."

En "Los desencuentros", la poesía, pura endecha amorosa, es transmitida con dulzura, como lo fuera antes la ligera y grácil "Bonita rama de sauce".

En "Vidala del secadal" ambos artistas se identifican en el estribillo, de puro acento tradicional dentro de una armonía distinta. Finaliza este lado con la agilidad de una cueca, vertida con realismo y seguridad.

El lado 2 está iniciado en "Severa Villafañe", para darse plenamente en la interpretación de "La siempreviva", canción donde la melodía binaria se anticipa al tiempo fuerte y ternario del acompañamiento, contraste que le da una agilidad característica, sorteada con maestría por la técnica vocal de Taborda, que hace una verdadera creación de esta obra. No creemos que alcanza la misma altura en "La tempranera", donde a la interpretación le falta color regional, que es lo que espera el público enamorado de esta composición que fuera uno de los éxitos del año.

En "Pampamapa", el natural encanto de la huella está elevado a una categoría y emoción desconocidas, tanto por las palabras de Lima Quintana, como por la forma en que está dicha. Cierra el concierto con "Viento Norte", con vigorosos versos y música de tinte y color local.

Acompañaron a Guastavino en la creación de estas canciones, los poetas Hamlet Lima Quintana, León Benarós, Guiche Aizemberg, Susana Ester Soba y Arturo Vázquez, cuyos nombres son una garantía por sí solos, dentro del panorama literario.

De todo esto, no nos queda más que agradecer a Guastavino por su serio aporte, destacar la sobriedad interpretativa de Juan Carlos Taborda y esperar que nuestros intérpretes nuevos se sientan impulsados por ellos al logro de un purismo que no retace la virginidad tradicional de la versión, como asimismo al perfeccionamiento de la técnica vocal.

FEBRERO EN NUESTRA HISTORIA

(16 AL 28)

- DIA 16. Año 1835. En Barranca Yaco (provincia de Córdoba) muere asesinado Juan Facundo Quiroga, siendo asaltada la galera en que volvía del Norte.
- DIA 18. Año 1812. El Triunvirato formado por Chielana, Sarratea y Paso, accediendo a la petición de Manuel Belgrano, declara escarapela nacional a la azul celeste y blanca, en sustitución de la roja, realista, que todavía usaban los soldados.
- DIA 18. Año 1889. A los 88 años de edad fallece el general Jerónimo Espejo, autor de "El paso de Los Andes", quien luchó bajo las órdenes de San Martín y fue tan bravo soldado como excelente escritor, historiador y legislador.
- DIA 20. Año 1813. Belgrano triunfa en la batalla de Salta.
- DIA 20. Año 1827. El general Carlos María de Alvear triunfa en Ituzaingó, en la guerra con el Brasil.
- DIA 23. Año 1904. Se enarbola por primera vez el pabellón argentino en la Antártida Argentina, en la Isla Laurie.
- DIA 25. Año 1778. En Yapeyú, pueblo de las antiguas misiones jesuíticas, nace José de San Martín, cuya grandeza moral alcanzó la misma altura que sus altas condiciones militares.
- DIA 28. Año 1820. La Rioja es elevada a la categoría de provincia argentina.

EL RINCON DE LOS NIÑOS

YA SE ACABO ESE FACUNDO

FRAGMENTO

por LEÓN BENARÓS

Camino a Barranca Yaco
van Quiroga y su porfía.
Ya pasan por el lugar.
Serán las once del día.

Como tigre acorralado
ya Facundo se endereza
y por una ventanilla
logra sacar la cabeza.

Oscuro se pone el cielo,
como amagando tormenta.
En la curva del camino
la galera se presenta.

"¡Eh! —les grita ese Quiroga—,
¡No maten a un general!"
Mas ya ni juntos lo salvan
los santos del santoral.

A balazos la reciben
en el momento oportuno.
La pasan de lado a lado,
mas no hieren a ninguno.

El capitán lo convierte
en el pavo de la boda,
y en medio del ojo izquierdo
un balazo le acomoda.

Entre la vida y la muerte
los viajeros se debaten.
Les caen a sable pelado
Cuando Santos grita. "¡Maten...!"

Así terminó, señores,
talto valor altanero.
Fue en el año treinta y cinco,
el dieciséis de febrero.

¿SABIAS QUE...

- ...el nombre de Yapeyú, el humilde pueblo donde nació San Martín —hoy perteneciente a la provincia de Corrientes—, significa en guaraní “lo que está en sazón”, “el fruto llegado a su tiempo”, como si fuera una predicción de la providencial oportunidad del nacimiento de San Martín, destinado a ser el Libertador?
- ...que San Martín tuvo varios hermanos: cuatro varones, llamados Juan, Fermín, Manuel Tadeo y Justo Rufino, y una hermana llamada María Helena?
- ...que sabía tocar bastante bien la guitarra y pintaba paisajes marinos a la acuarela y a la ténpera?
- ...que su gran ambición —lo que demuestra la nobleza y sencillez de su carácter— fue hacerse agricultor, lo que, luego de los enormes esfuerzos de sus luchas por la Independencia, consideraba lo más adecuado a sus gustos y a la clase de vida que amaba?
- ...que el padre de San Martín, don Juan de San Martín, era nacido en el reino de León, en la villa de Cervatos de la Cueva (España)?
- ...que la madre, doña Gregoria Matorras, era hija de españoles, pero nacida en el actual territorio de nuestro país?

LA CHUÑA

Esta ave se acostumbra con suma facilidad en las casas, por lo cual se encuentra en muchas, donde desempeña el papel de patrón de las otras aves; camina orgullosa como una cigüeña, come carne e insectos grandes, principalmente langostas, y duerme de noche sobre un punto encumbrado, con preferencia sobre los techos de paja de los corredores y reparos del sol. Vive silvestre en el monte, recorriendo durante el día los matorrales y descansando durante la noche en las copas de los árboles. Su nido lo hace en los matorrales a una altura regular, por lo cual es fácil cazar a los pichones. Llevados medio crecidos, pero todavía cubiertos con el vello de los nidos, a casa, después de dos días están tan acostumbrados que vienen corriendo cuando se les llama para darles de comer. Un día vi dos pichones de chuña que estaban parados al lado del fuego, calentándose, sin ocuparse de los chicos y grandes que estaban arrimados a su lado. Cuando los echaban daban un corto grito de disgusto y se estacionaban en seguida del mismo modo, al otro lado del fogón.

GERMAN BURMEISTER

EL NARANJERO

Nombre vulgar de un pájaro... Se le llama también Brevero, Pecho-amarillo y Sietecolores.

Su tamaño es pequeño y el plumaje muy bonito: cuerpo y alas azules y pecho anaranjado. Se alimenta de frutas, prefiriendo las naranjas y brevas. De esta circunstancia, precisamente, provienen sus nombres vulgares.

Su canto es corto y desparejo, sin mayor melodía. Vuela siempre en línea recta, sin hacer curvas, y es muy inquieto y saltarín. Anida en los árboles más elevados utilizando plumas y pajuélas.



Juan Facundo Quiroga



URUGUAY



CORDOBA EN EL URUGUAY

Y UNA VOZ Y UNA GUITARRA ANDARIEGA, PARA UNIR DOS PUEBLOS DEL PLATA: PEDRO DÍAZ, EL CORDOBÉS RUE SUPO ADOCTRARSE EN LA CIUDAD Y EN EL CAMPO

LEGO hace bastante tiempo. Vino solo. Pero no tanto. Hubo una guitarra compañera que anidó sus penas y las convirtió en confidencias para otros. Su apellido: Díaz. Su nombre: Pedro. Sus deseos: cantar en todo momento y tener la fortuna grata del aplauso. Su fe indeclinable en el folklore y en sus propias fuerzas, determinaron que su voz y su guitarra alcanzaran los cuatro puntos cardinales de Uruguay, en un andar incansante. 1964 coronó sus lindos esfuerzos con un primer disco para Philips, donde la chacarera "A la sombra de mi mamá" y la zamba "De todas layas", junto a otras dos estupendas realizaciones, llamaron la atención sobre su nombre —al fin— y determinaron su inclusión obligada en las mejores programaciones del género.

Hoy, mientras Pedro Díaz medita sobre su futuro (la foto adjunta parece decirlo todo), los recuerdos de pasadas actuaciones como solista o integrando dúos (con el trovador de San Luis, Osvaldo Torres, otro querenciado en Uruguay) deben andar rondándole para darle nuevos impulsos y mejores éxitos. Eso quizás sea lo que recientemente le hiciera pronunciar una frase plena de firmezas: "Si tengo tantos amigos en esta tierra oriental, por qué no pensar que también puedo tenerlos en mi propia patria." Y por Argentina debe andar ahora el aplaudido cordobés. Que sea con suerte es nuestro mejor deseo. Porque en lo nuestro, reconocerlo nobleza obliga, no solamente condiciones son necesarias para lograr el triunfo.



Ahí está Horacio contando "Cuando yo nadie te nombre", sensacional impacto discográfico que se hizo voz personal del intérprete en las programaciones de CX 14 El Espectador, primer triunfo de proyección folklórica para el corriente año 1965.

ESPECTACULAR SUCESO DE GUARANY

ENERO señaló el primer gran impacto folklórico del año, con el ciclo breve pero espectacular de Horacio Guarany por CX 14 El Espectador, Canal 12, Chez Carlos y lugares del interior. En todo momento, el trovador de Alto Verde agrupó a millares de admiradores, determinando movilizaciones de público que hacía tiempo no se observaban. La fonoplatea de El Espectador —prevista para 600 personas— dio cabida a más de mil personas en cada uno de los tres programas que cumpliera el autor de "Guitarras de medianoche", en tanto que las presentaciones cumplidas en Chez Carlos, La Cantera de La Paz y Villa Libertad fueron seguidas por un público que no hizo caso incluso de la lluvia que por entonces se dejó caer sobre la tierra oriental. "No quisiera quererte", "Cuando ya nadie te nombre" y "Cuatrero", componen la terna de éxitos más aplaudidos del popular intérprete. Aplausos aparte para su conjunto, que tiene una fuerza acorde con sus características.



Estas son Las Quiaqueñas, juvenil y personal agrupación que ha lucido en distintas programaciones de 1964 y que figura esta vez en el elenco de Tránsito Oriental (el mediodía folklórico de El Espectador).



PARAGUAY

PARAGUAY VIVE UN GRAN MOMENTO FOLKLORICO

Todas las emisoras... todos los locales de recreos... confiterías... clubes... en fin, donde se escuche un acorde musical, las polkas y guaranías ocupan un lugar de preferencia.

Es hermoso ver este panorama. Es cierto que gusta la nueva ola. Paraguay tiene juventud como todos los países, y junto a ellos también aplauden a sus intérpretes favoritos.

Pero el **folklore** ocupa el primer lugar.

Tras el impacto sensacional de aquel famoso Primer Certamen Nacional del Folklore, donde al través de toda la República se pasearon los micrófonos de la poderosa Radio Nandutí, pudo palpasearse con positivismo notable, la fuerza que tienen las canciones nativas y los fantásticos descubrimientos de nuevos valores, conquistados ya definitivamente.

A casi tres meses del final de este evento, otra vez Radio Nandutí estimula en forma millonaria la palabra **folklore**.

Organiza un certamen llamado Cien Mil Guaranías por una Guaranía. De todo el país y de varios países vecinos, incluso de Europa llegaron composiciones de autores, profesionales algunos y novicios otros. Intérpretes extraordinarios la defienden, pues la característica del programa, es la siguiente: el cincuenta por ciento del monto de la suma es para el autor de la guaranía y el resto para el intérprete que la defiende.

Estos son los valores que con fuerza casi incontenible imponen los compases de las nuevas guaranías: Ramón Achinelli, Neca González, Julio de Rojas, Oscar del Alba, Graciela Aguilera, Lucho Villalba, Julio César del Paraguay, Néstor Rojas, Nelly Castillo, Delfín Vera Centurión, Máximo Ledesma, Lito Ortiz, Gregorio Marini.

Vale decir, los mejores cantantes de la actualidad, en libre competencia de canciones.

En febrero, termina este certamen. En marzo se inicia el primer festival de **polkas**.

Radio Comeneros, enormemente popular, cubre sus mejores programas con grandes conjuntos nativos. Lo mismo Radio Guaraní, que representa una tradición del folklore.

Por todo esto, más los casi 30 locales permanentes, con música nativa, nos dan la frase con la cual encabezamos este artículo...

PARAGUAY VIVE UN GRAN MOMENTO FOLKLORICO.



Alberto Vera, nueva voz del folklore paraguayo. Es actor. Participó como galán principal de la zarzuela paraguaya "Palma Para". La foto registra un instante de su presentación en el Teatro Municipal. Dueño de una magnífica voz, Alberto Vera va camino a una consagración estupenda.



Gran conquista del folklore paraguayo. Vuelve a cantar el señor de los guaranías: Teófilo Escobar. Acompañado de la gran orquesta estable de Radio Nandutí, conducida por el maestro Luis Cañete, el notable intérprete prepara un ciclo extraordinario para una edición por el rótulo de "Una canción para mi barrio".

Z P 14

RADIO ÑANDUTY

LA EMISORA DEL FOLKLORE

1.020 kc/s

ANTEQUERA 654

ASUNCION
DEL
PARAGUAY

PARA SUSCRIPCIONES
Y AVISOS

EN EL PARAGUAY

RECURRIR A
NUESTRA AGENCIA
EN ASUNCION:

PALMA 732 - 736

Teléfono 8558

FOLKLORE 65...

antonio tormo mi vida por el chúcaro
atahualpa yupanqui qué hacemos con el país
historiando cantos del tiempo ímama
correo del lector la pregunta de hoy araya.



Estos son algunos de los títulos de la edición N° 89, que posiblemente confundan al lector por la forma en que han sido redactados. FOLKLORE promete ser mucho más claro en su próxima entrega. Esperamos sea del agrado de todos.
HASTA EL MARTES 9 DE MARZO DE 1965

FOLKLORE N° 88 - 23 DE FEBRERO DE 1965 - Editores responsables HONEGGER S. A. Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono: 90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior exterior: S.A. O.Y.E. México 625. Buenos Aires: IMPRESORA 22 BUENOS AIRES.



FEDERACION DE PEÑAS
FOLKLORICAS DEL OESTE

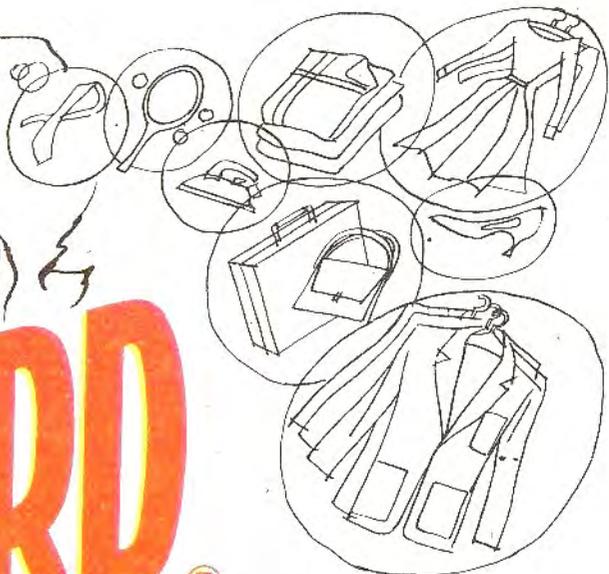
**1^{er} CARNAVAL
FOLKLORICO**

**ALBERTO OCAMPO
Y KARU-MANTA**

**CLUB CULTURAL
JUVENTUD DE TAPIALES
HUMAHUACA 254-TAPIALES**

**LOS DIAS 27 - 28 DE FEBRERO
1-2-6 Y 7 DE MARZO - 22 HS.**

PROBLEMA DE ESPACIO?

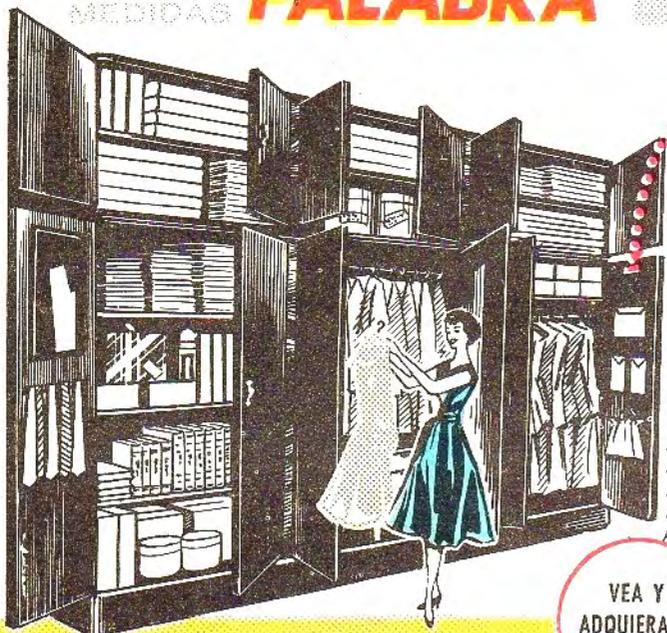


AMPLACARD

CON SUS PERFECTAS MEDIDAS

TIENE LA PALABRA

SU CREDITO EN **6-12-24** MESES



Todo **AMPLACARD** lleva en su interior la chapita que lo identifica.



- SUPERACION EN CALIDAD**
- AMPLACARDS en blanco o lustrado en el color de sus muebles.
 - AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
 - AMPLACARDS tapizados con telas vinílicas Carpenter.
 - AMPLACARDS divisores de ambientes.
 - AMPLACARDS super cama extensible en su interior.
 - AMPLACARDS bar o biblioteca.
 - AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI.

VEA Y ADQUIERALO EN

AMPLACARD MIGNONE

San Martín 471 - MIGNONE, B.U. AG.

AMPLACARD SAN JUAN

San Juan 5185 - CAPITAL.

AMPLACARD EMBASSY

San Juan 5185 - SAN JUAN
San Juan 5185 - BUENOS AIRES

LOS GOBELINOS

San Juan 5185 - SAN JUAN

AMPLACARD LANUS

San Juan 5185 - LANUS
San Juan 5185 - BUENOS AIRES

AMPLACARD CONGRESO

San Juan 5185 - T.E. 46-3177